



REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
Université Mouloud MAMMARI de Tizi-Ouzou



Faculté des lettres et des langues
Département de langue et culture amazighes

Mémoire de Master

Mémoire de fin d'étude en vue de l'obtention du diplôme de Master en
langue et culture amazighes

Option : Linguistique appliqué

Thème

Analyse du lexique relatif au sport :
Cas de la radio Tizi-Ouzou

Présenté par :

M^{me} DEMNI Ouerdia
M^{elle} SAIDOUN Sabrina

Dirigé par :

M^r IMARAZENE Moussa

Devant le membre de jury composé de :

- ALIANE Khaled : MAA Président.
- IMARAZENE Moussa : Professeur
- HOCINE Malika : MAA Examinatrice.

Année : 2018/2019

Remerciements

Tous d'abord , nous remercions dieu , le grand , le tout puissant de nous avoir donné la patience afin d'accomplir ce modeste travail , Nous tenons à témoigner toute notre reconnaissance et sympathie à notre encadreur Mr IMMARAZENE MOUSSA de nous avoir orienté et guidé avec patience et sans relâche , en particulier pour sa disponibilité et sa compréhension .

Nous tenons à remercier les membres de jury de soutenance qui ont bien voulu de se donner la peine pour juger ce modeste travail

Nous remercions l'ensemble de personnel enseignants et administratifs et le personnel de la bibliothèque de département de langue et culture amazigh .

Notre profond remerciement à nos familles et nos amis(es) et à toutes personnes qui a contribué de près ou de loin à l'accomplissement de ce travail .



Dédicaces

Je dédie ce travail à :

Mes chers parents qui m'ont aidé

et soutenu à fin de me voir réussir

Mes frères et sœurs

Mon marie et mon fils

Toute ma famille

Et tous mes amis

Ouerdia





Dédicaces

Je dédie ce travail à :

*Mes chères parents : Mohamed Saïd que dieu l'accueille
dans son vaste paradis et ma chère maman
que dieu la garde et la protège ; qui
m'ont aidé
et soutenu à fin de
me voir réussir.*

*A mes chers frères : Hakim, Nourredine, Khaled
et Madani.*

*A mes chères sœurs : Samia et sa famille, Razika
et sa famille et Aldjia.*

*Aux petits enfants de la famille:
Imed, Nihal et NYLIA*

*A mon cher oncle et sa modeste famille:
sa femme Farroudja et ses enfants: SONIA,
AHMED et FOUAD .*

*A mes chers cousins et cousines: BELKACEM,
LYNDA.*

*A mes chères tentes: FATMA, DAHBIA,
TASSADIT, OUERIDA et FATIMA.*

A mon cher et bien aimé HOCINE.

*A mes chères amies: NADIA, SALIHA, FAZIA,
LYNDA, OUERDIA , FETTA et HAYET.*

Sabrina



SOMMAIRE

Introduction

Chapitre I : Analyse morphologique

Chapitre II : Analyse sémantique

Conclusion générale

Bibliographie

Les annexes :

Annexes I : Résumé en tamazight

Annexes II : Corpus

INTRODUCTION

INTRODUCTION

Introduction :

Notre travail s'inscrit dans le domaine du lexique nous allons essayer de mener une analyse morphologique et sémantique du lexique relatif au sport : cas de la radio Tizi-Ouzou. « *La langue Tamazight s'inscrit comme une langue qui représente plusieurs dialectes (kabyle, Chaouïa...), dans un pays où son modèle idéologique est basé sur l'arabe, c'est-à-dire le système éducatif utilisé en Algérie est basé essentiellement sur l'enseignement de l'arabe classique ce qui donne preuve que tamazight possède toujours un statut minoré malgré un usage numérique important* ». ¹ Ce qui a poussé les journalistes de la radio de Tizi-Ouzou à utiliser des calques linguistiques et des néologismes pour faciliter la transmission des messages aux auditeurs, ce qui prouve que le berbère a été menacé de plusieurs phénomènes linguistiques depuis des années d'ailleurs HADDADOU dit que : « *En contact depuis des millénaires avec les grandes langues de civilisation du bassin méditerranéen, le berbère connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt linguistique et les néologismes mais de tous les emprunts l'arabe est plus important, du fait non seulement de l'ancienneté de la présence arabe, mais surtout de l'influence religieuse et culturelle des arabes, le poids de cette langue est telle que vastes régions de l'Afrique du Nord.* » ²

Et après avoir cerné notre travail est l'analyse du lexique relatif au sport, il nécessite d'avoir un corpus (une manière à analyser) c'est affirmé, pour cela nous avons utilisé l'entretien oral qui consiste à poser des questions et avoir des réponses.

Notre corpus est de 102 mots, présente selon l'ordre alphabétique des racines, suivant la procédure adoptée par J.M. Dallet ; par le fait que la langue amazigh appartienne à la famille chamito-sémitique on le mot est constitué d'une racine consonantique, d'un schème nominal et des marques obligatoires.

Avant de classer un nom il faut d'abord, dégager la racine, en retirant les affixes et les voyelles.

Exemple : Amsiwed → le commentateur, en relève le préfixe « ams » et les voyelles « i » et « e » on obtient « wd » .

¹ CHEMAKH.S ; Culture Amazighes « L'aménagement de tamazight (milieu Algérien) :Etat des lieux, critiques et propositions » Abderrezak Dourari ;Tamazight langue nationale en Algérie :Actes de 1^{er} Colloque sur l'aménagement de tamazight,sidi,Fredj...

² Muḥend Akli Haddadou « Le guide de la culture berbère » édition paris- méditerranée.2000,12,rue du renard 75004.paris, p 249

INTRODUCTION

Les noms composés sont classés à partir de la racine du premier élément exemple :Ddabex n uḍar → le football ,la racine « DBX ».

Notre travail est réparti en deux chapitres :

-le premier est consacré aux éléments théoriques en revanche les définitions et la pratique qui constitue l'analyse morphologique des unités lexicales des noms simples, des synthèmes (dérivation, composition) et les emprunts du lexique du sports.

-le deuxième est consacré à l'analyse sémantique qui consiste à dégager le sens des unités lexicales et les changements sémantique

Nous avons terminé notre travail avec une conclusion générale suivie par des annexes (le corpus et le résumé en langue kabyle) .

Choix du sujet :

A plus d'un demi-siècle de l'indépendance de l'Algérie, la société algérienne est mise dans le domaine des médias et la communication face à de nouveaux défis ; Ces défis tiennent des usages sociaux et politique..., ainsi que sportifs qui produits dans les dimensions toujours plus fourniers et diversifies.

Parmi ces médias on peut citer la Radio de Tizi-Ouzou qui est une porte parole de la société et qui l'accompagne dans son progrès et son évolution à travers une grille de programme qui touche de différents sujets comme le sports ... ; Dans cette chaine, la langue utilisée est le kabyle mais cette dernière est touchée par plusieurs phénomènes importants tel que le néologisme, l'emprunt, et la variation régionale ce que nous trouvons intéressant à traiter comme travail de recherche.

Objectifs du sujet :

Après avoir écouté les émissions de la radio Tizi-Ouzou on va se basé sur les aspects suivants :

- Comment le lexique de domaine sportif est présenté dans cette chaine média Algérien.
- Analyser morphologiquement et sémantiquement ce lexique
- Aussi avoir la cause et l'apport du néologisme dans ce domaine

Problématique :

INTRODUCTION

Le lexique kabyle de la chaîne média : radio Tizi-Ouzou est un lexique qui a beaucoup de phénomènes linguistiques comme les emprunts...

Alors qu'ils sont les caractéristiques morphologiques et sémantiques de lexique relatif au sport : cas de la radio de Tizi-Ouzou ?

Hypothèses :

- Le lexique de la radio de Tizi-Ouzou dans le domaine sportif est un mélange des langues (arabe, français, kabyle).
- Le néologisme domine dans le langage utilisé chez les journalistes de la radio Tizi-Ouzou.

chapitre I

L'analyse morphologique

Chapitre I :

Dans ce chapitre nous allons faire l'analyse morphologique des unités lexicales des noms du vocabulaire kabyle du sport.

Dans cette étape on va se baser sur quelques points de base :

I.1 LES NOMS D'ORIGINES BERBERES :

Morphologiquement les noms berbères sont définis comme « *l'association d'une racine lexicale d'un schème nominale et d'une marque obligatoire* »

Les racines des ces noms berbère :

I.1.a La racine : est une séquence ordonnée de phonèmes qui constitue la totalité des éléments à un ensemble dérivatif ; c'est l'ensemble de ces éléments phoniques variables pour un même schème qu'on appelle : racine en sémitique.

I.1.b Le schème : le schème dans les langues sémitiques comme la racine, est une abstraction, d'une façon plus précise, il s'agit d'éléments implicites dégagés par analyse associative, pour reprendre un terme de F. de Saussure¹

Exemple d'une racine **monolithère**.

Nom	Racine	Schème	Nombre	Genre	Etat
Urar	R	VC ₁ VC ₁	Sing	masc	Libre

Exemple de **bilitère**.

Nom	Racine	Schème	Nombre	Genre	Etat
Annar	NR	VC ₁ VC ₂	Sing	Masc	Libre
Afeggag	FG	VC ₁ C ₂ VC ₂	Sing	Masc	Libre
Taqacuct	QC	TVC ₁ VC ₂ T	Sing	Fém	Libre
Amḥaddi	ḤD	AMC ₁ VC ₂	Sing	Masc	Libre

¹ F. DE SAUSSURE, 1976 « Cours de linguistique générale », - page 186

Exemple de **trilitère** :

Nom	Racine	Schème	Nombre	Genre	Etat
Tagnitigerzen	GN-GRZ	Tvc ₁ c ₂ vTvc ₁ c ₂ c ₃ N	Sing	Fém	Libre
Imyuraryettwarhen	YR-JRH	IMYvc ₁ vc ₁ YETTWAc ₁ vc ₂ c ₃ N	Plur	Masc	Annx
Tama tayfust	TM-YFS	c ₁ vc ₂ v.Tvc ₁ c ₂ vc ₃ T	Sing-sing	Fém	Libre
Tiyitatimsreht	YT-SRH	Tvc ₁ vc ₂ v- Tvc ₁ c ₂ c ₃ vc ₄ T	Sing	Fém	Libre
Tiyita n teymert	YT-YMR	Tvc ₁ vc ₂ v- Tvc ₁ c ₂ vc ₃ T	Sing	Fém	Annx

I.2 Les emprunts :

Selon MuhandAkliHaddadou « en contact depuis des millénaires avec les grandes langues de civilisation du bassin méditerranéen, le berbère connaît depuis longtemps, le phénomène de l'emprunt linguistique. Mais de tous les emprunts, l'arabe est le plus important, du fait non seulement de l'ancienneté de la présence arabe, mais surtout de l'influence religieuse et culturelle des Arabes. Le poids de cette langue est tel que de vastes régions de l'Afrique du Nord, données encore comme berbérophone il y a quelques siècles, ont été arabisées. Aujourd'hui, tous les parlers, à l'exception du touareg, comportent de nombreux emprunts arabes, référant à tous les domaines de la vie, y compris les réalités appartenant depuis toujours à l'environnement des Berbères »².

LES EMPRUNTS DANS NOTRE CORPUS ET QUELQUES RACINES :

Définition : il y a emprunt linguistique quand un parler « A » utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique, qui existe précédemment dans un parler « B » (dit langue source) et qui « A » ne possède pas l'unité ou le trait emprunté, sont eux même qualifiés d'emprunts.

Les racines de quelques exemples de notre corpus

Exemple **monolittère** :

² Mohand AkliHaddadou, 2000 « Le Guide de la culture berbère » ; Édition Ina-Yas, Alger.p249

Remarque : nous signalons l'absence de ce genre d'emprunt mono litre

Le nom	raçine	schème	Genre	Nombre	L'état
/	/	/	/	/	/

Exemple **bilitère** :

Le nom	Raçine	Schéme	Genre	nombre	L'état
Aæssas n ucebbak	ƐSCBK	vc ₁ vc ₂ vc- vc ₁ vc ₂ vc ₃	Masc	Sing	Libre

Exemple **trilitère**:

Le nom	Racine	Schéme	Genre	nombre	L'état
Tarbaettaxšimt	RBƐ /XŠM	Tvc ₁ c ₂ vc ₃ T Tvc ₁ c ₂ vc ₃ T	Fém	Sing	Libre
Lwaqtiðæen	WQT/ÐEN	c ₁ c ₂ vc ₃ c ₄ vc ₁ vc ₂ vc ₃	Msc	Sing	Libre
Imferğen	FRĠ	IMc ₁ vc ₂ c ₃ vc ₄	Masc	Plur	Libre
Lkartatawřayt	LKRT- WRT	C ₁ c ₂ vc ₃ c ₄ v- Tvc ₁ c ₂ vc ₃ T	Fém	Sing	Libre
Amkan n yimferğen	MKN- FRĠ	Vc ₁ vc ₂ vc ₃ YIMc ₁ c ₂ vC ₃ c ₄ vN	Masc	Sing	Libre
Awħid	WHD	Vc ₁ c ₂ vc ₃	Masc	Sing	Libre
Lexšara n terbaet	XŠR-RBƐ	C ₁ vc ₂ c ₃ vc ₄ v Tvc ₁ c ₂ vc ₃ T	Fém	Sing	Libre

I.3 LES NEOLOGISMES :

Le néologisme : est une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapporte signifie) fonctionnant dans un modèle de communication dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisée antérieurement. Cette nouveauté correspond en générale à un sentiment spécifique chez les locuteurs. Ainsi, certains néologisme, relevant de la néologie de la langue, font partie intégrante de la grammaire lexicale de la langue. Ex : suprêmement). Selon le modèle choisi, on distinguera des néologismes en synchronie large et étroite, des néologismes pour la langue dans son ensemble ou pour des usages particuliers (ex : technoclectes). il s'agit donc d'un concept relatif et opératoire. Aujourd'hui, les lexicographes ont tendance à éviter le plus possible la marque néologique. En privilégiant la datation.

La néologie : dans la linguistique moderne le mot néologie est utilisé pour désigner l'ensemble des processus de formation des mots nouveau. La néologie a souvent été condamnée au cours de l'histoire de notre langue et taxée d'élément corrupteur de l'harmonie et de l'équilibre de la langue

Exemple de racine monolithère :

Mot	Racine	Schème	Nombre	Genre	Etat
/	/	/	/	/	/

Remarque : nous signalons l'absence de ce genre des néologies dans notre corpus.

Exemple de bilitère

Le mot	racine	Schème	Genre	Nombre	Etat
Addal	DL	Vc ₁ vc ₂	Masc	Sing	Libre
Talyuya	LY	Tvc ₁ c ₂ vc ₂ v	Fém	Sing	Libre
Timzizzelt	ZL	Timc ₁ Vc ₁ c ₂ t	Fém	Sing	Libre
Iyallen n	FL-SLK	Vc ₁ vc ₂ n –	Masc	plu	Libre
usellak		Vc ₁ c ₂ c ₃			
Amjjay	JY	Amc ₁ c ₂	Masc	sing	Libre
Talaba n	LB/DL	Tvc ₁ vc ₂ v			Libre
waddal		Wvc ₁ vc ₂	Fém-masc	sing	annexion
Alɣay	LF	Vc ₁ c ₂ vc ₂	Masc	sing	Libre

Exemple trilitère :

Mot	racine	Schème	Genre	Nombre	Etat
lyaltan temħaddit	FLṬ/HD	Lc ₁ Vc ₂ C ₃ V Temc ₁ Vc ₂ Vt	Fém	Sing	libre
aslaymu	LṬM	Asc ₁ Vc ₂ C ₃ V	Masc	Sing	libre
agmmuḍ	GMD	Vc ₁ C ₂ Vc ₃	MASC	Sing	libre

I.3.a LACREATION DES NEOLOGIES :

✓ La néologie sémantique :

« Par opposition à la néologie phonologique, la néologie sémantique peut se définir par l'apparition d'une signification nouvelle dans le cadre d'un même segment phonologique(...). Toute création sémantique de caractère lexical se traduit par une nouvelle union entre un signifiant et un signifié. »³Exemple : tabuqalt / Afenğal / Aklas / Cicea

✓ La néologie par emprunt :

D'après Guilbert : « la néologie par emprunt consiste à faire passer un signe linguistique extrait d'une langue. Ou il fonctionnant selon les règles propres au code de cette langue, dans une autre langue où il est inséré dans un nouveau système linguistique, il faut en faire une catégorie distincte. Bien que l'adaptation du terme à son nouveau milieu linguistique se traduise par des altérations d'ordre phonétique ou graphique, par des modifications sémantiques du terme maintenu dans sa forme originelle. »⁴Exemple : Imfaṛṛgen

✓ La néologie morphologique (morpho-syntaxique):

D'après RAMDAN ACHAB « les néologismes signalés ci-dessus sont tous des nominaux. De façon générale, ceux-ci sont toujours plus nombreux que les verbes, d'autant plus qu'en berbère on peut théoriquement tirer plusieurs dérivés nominaux d'une même base verbale : nom d'action , nom concret, nom d'agent, adjectifs...Il faut ajouter à cet argument

³ REMDAN ACHAB, 1996 « La néologie lexicale berbère (1945-1995) », édition PEETERS PARIS-LOUVAIN , p (321-322).

⁴ Guilbert, 1974 article « la néologie » p34

de simple arithmétique le fait que les verbes s'empruntent plus difficilement que les noms , avec cette conséquence logique que les verbes déjà empruntés et intégrés sont alors d'autant plus difficiles à déloger et à remplacer»⁵

Exemple : **nom d'agent** : **Amsiwed** : nous avons ajouté le préfixe « AM » pour le verbe « siwed ».

✓ **La composition :**

« Est l'un des procédés de formation lexicale attesté en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation. Ce qui différencie ces deux procédés réside dans l'usage : chacun des monèmes qui forment un composé peut être utilisé ailleurs, alors que certains éléments qui forment le dérivé ne peuvent exister que dans un dérivé » et en berbère la composition a deux types :

- ✓ **Composition synaptique** : exemple : Talaba n waddal
- ✓ **Composition figé** : exemple : **remarque** : nous signalons l'absence de ce genre dans notre corpus

✓ **La dérivation :**⁶

Les mots dérivés sont les préfixes et les suffixes contribuent à la création de mots nouveaux à partir d'un mot déjà existant, qui sert de radical. Situé avant le radical, le préfixe lui donne un autre sens : (morphème+lexème)

✓ **Dérivation verbale :**

★ **Dérivation verbale sur base verbale :**

- **Factif « s »** : exemple : awedsiwed →
- **Passif « ttw »** : exemple : hudttwahud →
- **Réciproque** : « my,mi,mm » : exemple : zwermyezwer

★ **Dérivation verbale sur base nominale**

- **Morphème verbalisateur « s- »** : remarque : nous signalons l'absence de ce genre dans notre corpus

⁵ REMDAN ACHAB, ibid. p 76,77

⁶ Colloque "les 05 et 06 / 11 / 2006 Tamazight dans les médias et à l'école: Hypo fonctionnalité et usages du lexique" Organisé par la direction de l'enseignement et de la recherche, à l'université de Béjaïa, .Edition HCA

✓ **Dérivation nominale :**

- * **Les noms d'action verbale et les noms concrets** sont obtenus généralement par simple préfixation de la marque vocalique nominale « a ». **remarque :** nous signalons l'absence de ce genre dans notre corpus
- * **Le nom d'agent** « Am » **exemple :** amsiswan
- * **Le nom d'instrument** par préfixation de « a/i » ; **remarque :** nous signalons l'absence de ce genre dans notre corpus
- * **L'adjectif :** « ams » + nom

✓ **Dérivation expressive :**

- * Par redoublement partiel du mot
- * Par redoublement totale du mot
- * Par des morphèmes expressifs

✓ **La création nouvelle :**

exemple : taqbuct ; tabuqlt ; afenğal ; ciea

I.3.b La typologie des néologismes :

De nombreuses typologies sont proposées par des linguistes et autres néologues ou terminologues, mais rares sont celles qui prétendent à l'exhaustivité. La plupart rangent les différents procédés dans trois grands « moules », souvent sans souci de détail : la **néologie de forme** qui consiste à créer un nouveau terme sur la base d'une nouvelle dénomination, la **néologie de sens** qui est la création d'un nouveau terme sur la base d'une nouvelle notion en rapport avec une dénomination déjà existante, et la néologie par emprunt qui consiste dans le transfert d'un terme d'une langue dans une autre langue. Mais la difficulté réside dans le classement de certains néologismes dont la formation peut relever à la fois des différents procédés, ou d'autres néologismes qui sont tout simplement difficiles à classer dans tel ou tel type.

✓ **La néologie de forme :**

Elle s'obtient par

- ✓ La dérivation
- ✓ La composition
- ✓ L'emprunt (interne)

✓ **La néologie de sens :**

«Semble pouvoir provenir d'origines divers en discours : le néologisme peut être le fruit d'une métaphore figurée, passée en langue »⁷

I.3.c La création des néologismes :

D'après le journaliste de la radio Tizi-Ouzou, Ali abri « les termes i nsexdam d les mots i yellan di teqbaylit, par exemple mi ara ad inniy**tiyita n teymart** d la traduction i snexdam, **addalyella** di teqbaylit, **imyuraryella** di teqbaylit, **anefrayyella** di teqbaylit, apresllanwawalenyiwaeren par exemple au lieu ad inniyimmud-as un **avertissementiweear** ad inniy ad inniy**ivarataxatarllanet** les régions iqarenivaṛṛa »

- Nous remarquons que les journalistes utilisent les emprunts lorsqu'ils n'arrivent pas à trouver les mots qui leur permettent d'exprimer le sens voulu et recherche.

I.3.d Les types de création néologiques :⁸

En terminologie, **on distingue deux types de création du lexique** : la néologie qui consiste dans la création en langue commune et la néonymie qui concerne la création lexicale dans les langues de spécialité. Cette dichotomie tient sa pertinence surtout dans le fait que la néologie est spontanée, ce qui n'est pas le cas de la néonymie qui répond à un besoin de communication bien exprimé.

Ce tableau ci-dessous illustre les principales différences entre les deux types :

Néologie	Néonymie
La création est spontanée	La création répond toujours à un besoin de communication bien exprimé.
Le néologisme appartient à la langue commune (L,C)	Le néonymie appartient à une langue de spécialité (L,S)
La durée de son état néologique est longue avant de passer dans l'usage ou de disparaître	La durée de son état néonymique est en générale réduit avant de passer dans l'usage
Sa datation est le plus souvent hypothétique	Sa datation est souvent très précise

⁷Debois .J. ET ALL. « DICTIONNIRE DE LINGUISTIQUE ET DES SCIENCES DU LANGAGE ».édition la rousse. Paris. P 416

⁸ Colloque 2006« Tamazight dans les médias et à l'école : Hypo fonctionnalité et usages du lexique »,édition HCA

I.4 LA COMPOSITION :

La langue berbère est l'une des langues à forte tradition orale.

Notre approche se focalisera principalement sur cet autre procédé de création lexicale, la composition. Celui-ci est resté pendant longtemps, et reste encore aujourd'hui, ce parent pauvre du lexique berbère. Les linguistes barbarisant se contentent et insistent souvent sur le caractère marginal de la composition au sein du lexique berbère. Nous touchons ici à l'essentiel de notre propos dans la mesure où celui-ci est guidé par l'idée de lever toute ambiguïté au sujet de la place de la composition dans la création lexicale en berbère.

Définition :

On peut se résoudre à définir un composé dans la langue berbère comme étant « une unité de fonctionnement homogène susceptible d'être analysée en plusieurs unités significatives, pouvant fonctionner ailleurs comme des unités autonomes » aussi MOUSSA IMARAZENE a défini la composition comme suit :

« La composition est l'un des procédés de formation lexicale attesté en berbère même si elle n'est pas aussi productive que la dérivation. Ce qui différencie ces deux procédés réside dans l'usage : chacun des monèmes qui forment un composé peut être utilisé ailleurs, alors que certains éléments qui forment le dérivé ne peuvent exister que dans un dérivé. »⁹

De ce fait, nous nous retrouvons en berbère, avec deux types de composés correspondant aux deux stades de la composition cités par Haddadou. Le stade intermédiaire n'est qu'une phase de transition ne pouvant en aucun cas être considérée comme un autre type de composés. Ces deux stades sont :

⁹ MOUSSA IMARAZENE, 2007 « Manuel de syntaxe berbère », édition HCA, p 37

I.4.a Le composé figé : C'est celui dont les composants ne présentent aucun lien syntaxique entre eux, par exemple : **remarque** : nous signalons l'absence de ce genre dans notre corpus.

I.4.b Le composé synaptique : C'est celui dont les lexèmes composants présentent des liens syntaxique symbolisée par la préposition « n » qui signifie l'appartenance en berbère par exemple : **ddabex n uđar**

Quelques exemples des racines de quelques noms composent de notre corpus :

Exemple **monolitre** :

Remarque : nous signalons l'absence de ce genre de nom dans ce corpus

Exemple **bélitre** :

Mot	Raçine	Schéme	Genre	Nombre	L'état
Talaba n waddal	LB / DL	Tvc ₁ vc ₂ v C ₁ vC ₂ vc ₃	Fém Ma	Sing	Libre

Exemple **trilitère** :

MOT	Raçine	Schéme	Genre	Nombre	L'état
Ddabex n uđar	DBX	C₁vc₂vc₃	Masc	Sing	Libre
Lyalđa n temħaddit	ĐR YLT ĐD	Vc₁vc₂ C₁c₂vc₃c₄v Tvc₁c₂vC₃Vt	Fém	sing	Libre
Taggara n temlilit	TGR TML	Tvc₁c₂v Tvc₁c₂vc₃vT	Fém Fém	sing sing	Libre Annexion

✓ Les types de composition (proprement dite :nom + nom, et synaptique)et quelques exemples de notre corpus :

- * Nom d’agent+Nom (sans marque) :
- * Nom+ N + Adverbe ou bien :timlilit n tagara
- * Adjectif +Nom ou Nom +Adjectif ex : lkaṛtatawrayt
- * Nom+Nom :ex : tamatayfust
- * Nom+verbe ou bien verbe+nom: remarque « nous signalons l’absence de ce genre de composition dans notre corpus »
- * Nom +préposition « n »+Nom : ex : Ddabex n uḍar

✓ Les modalités obligatoires des noms composent:

Le genre ; nombre ; l’état

Le mot	genre	Nombre	L’état
Talwaḥt n ubdal	Feminine	Singulier	Libre
Aæssas n ucebbak	Masculin	Singulier	Libre
Azgen n wakud	Masculin	Singulier	Libre
Tazeqqa n ubdel	Feminine	Singulier	Libre
Aswir n unnar	Masculin	Singulier	Libre
Talaba n waddal	Feminine	Singulier	Libre
Aḥricamenzu	Masculin	Singulier	Libre

I.5 Les noms simples

« Le schème dans les langues sémitiques comme la racine est une abstraction, d'une façon plus précise, d'éléments implicites dégagés par analyse par analyse associative. Alors le schème est une structure phonétique, généralement vocalique dont laquelle on peut insérer la racine pour former le nom. Selon le tableau suivant et à partir au corpus recueilli nous avons essayé de représenter les différents schèmes des noms du vocabulaire kabyle du sport ». ¹⁰

Le schème	Le nom
Vc1vc2	Addal (sport) Annar (stade)
Vc1c2vc3	Acebbek (filet)
Amc1C2vC3	Amentag (attaquant)
AmC1VC2V	Amḥadi (défenseur)

I.5.a Les modalités obligatoires des noms simples :

✓ Le nom en berbère a trois (03) marques obligatoires :

A) Le genre. B) le nombre. C) l'état.

* Le genre : En berbère il y'a deux genres :le féminin et le masculin.

- **Le masculin** : En berbère le nom masculin commence par une voyelle.

Quelques exemples sur les noms simples :

- La voyelle « a »

Voyelle	Nom
« a »	Afeggag (poteau) Anefray (l'arbitre) Annar (stade)

¹⁰ Mélange offerts à WILLIAM MARCAIS par l'institut d'études islamique de l'université de paris édition .G.P.MAISONNEUVE ET G°, BOULEVARD SAI NT-GERMAN.

- La voyelle « i »

Voyelle	Nom
« i »	Ø

Remarque : nous signalons l'absence des exemples sur ce genre , la voyelle « i » .

- La voyelle « u »

Voyelle	Nom
« u »	Urar (jeu)

Quelques exemples sur les emprunts :

- La voyelle « a »

Voyelle	Nom
« a »	Acebbek (félicit) Aæssas n ucebbak (le gardien) Amekan n yimfarğen

- La voyelle « i »

Voyelle	Nom
« i »	Imfarğen (les supporters)

- La voyelle « u »

Voyelle	Nom
« u »	Urar

Remarque : nous signalons l'absence des exemples sur ce genre, la voyelle « u »

- Quelques exemples sur les néologismes :

- La voyelle « a »

Voyelle	Nom
« a »	Addal (sport) Agemmuḍ (score) Asleyḡmay (l'entraîneur) Amejġjay n tarbaet (le médecin d'équipe) Amsiswan (le buteur) Amentag (l'attaquant) Aslayḡmu (les entraînements)

- La voyelle « i »

Voyelle	Nom
« i »	Iswi (but) Iswi n umeadal (l'égalité du score) Iḡyallen n usellek (les pompiers)

- La voyelle « u »

Voyelle	Nom
« u »	Urar

Remarque : nous signalons l'absence des exemples sur ce genre de voyelle « u »

Quelques exemples sur les noms composés :

- La voyelle « a »

Voyelle	Nom
« a »	Agemmuḍiġarzen (le bon résultat) Amejġjay n tarbaet (le médecin d'équipe)

- La voyelle « i »

Voyelle	Nom
« i »	Iḡyallen n usellek (les pompiers)

- La voyelle « u »

Voyelle	Nom
« u »	Urar

Remarque : nous signalons l'absence des exemples sur ce genre de voyelle « u ».

- **Féminin :** les noms féminins généralement se forment par la préfixation de la marque « t...Ø » au nom masculin.

Exemples sur les noms simples :

Les marques de féminin	Exemple
t.....t	Tabuqalt : abuqal (coupe) Timlilit (rencontre)
t.....a	Tiyita (coup)

Exemples sur les emprunts :

Les marques de féminin	Exemple
t.....t	Tarbaet (équipe)
t.....a	Ø

Remarque : dans ce cas nous signalons l'absence des exemples sur les emprunts.

Exemples sur les néologismes :

Les marques de féminin	Exemple
t.....t	Timzizelt (la compétition)
t.....a	Talyuqa (championnat)

✓ **Le nombre :**

Le berbère possède le singulier et le pluriel, entre la pluriel et le singulier il ya une correspondance morphologique qui indiquée par des indices comme :

Le changement de la voyelle initiale : ou la voyelle initiale « a...i »

Comme titre d'exemple : **pour les noms masculins**

Exemples sur les noms simples

	Le nombre	
La forme	Le singulier	Le pluriel
a.....i	Amḥaddi (défenseur) Anefray (l'arbitre) Afeggag (le poteau)	imḥaddiyen inefrayen ifeggagen

Exemples sur les emprunts

	Le nombre	
La forme	Le singulier	Le pluriel
a.....i	Aæssas (gardien) Acebbek (filet)	iæssasen icebbaken

Exemples sur les néologismes

	Le nombre	
La forme	Le singulier	Le pluriel
a.....i	agemmud (score)	igemmad

Exemples sur les composés :

	Le nombre	
La forme	Le singulier	Le pluriel
a.....i	aḥricamezwaru (1 ^{er} mi-temps)	iḥricenimezwura

Pour les noms féminins :

Exemples sur les noms simples :

	Le nombre	
La forme	Le singulier	Le pluriel
Ta.....ti	Taqbuct (coupe)	Tiqbucin (les coupes)

Exemples sur les emprunts :

	Le nombre	
La forme	Le singulier	Le pluriel
Ta.....ti	tarbaettaxsimt(l'équipe adversaire)	tirbae tixsimin

Exemples sur les néologismes :

	Le nombre	
La forme	Le singulier	Le pluriel
Ta.....ti	Talɣuɣa (championnat)	Tilɣuy (les championnes)

Exemples sur les noms composés :

	Le nombre	
La forme	Le singulier	Le pluriel
Ta....ti	Tagnitigerzen (bonne occasion)	Tignatinigarzen

✓ **L'état :**

« L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de « w » ou « y » et ou maintien ou chute de la voyelle initiale. »¹¹

* **L'état libre :**

« On dit d'un nom qu'il est à l'état libre quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement. »¹²

* **L'état d'annexion :**

Le nom est dit à l'état d'annexion marqué lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et/ou préfixation d'une semi-voyelle.

➤ **Chute totale ou partielle de voyelle initiale :**

Exemple : **Ta** → **t**

Tanefrayt (attaquante) (EL) **tnefrayt**(EA) → **chute totale**

Tabuqalt (coupe) (EL°) **tbuqelt**(EA) → **chute totale**

➤ **Préfixation ou substitution d'une semi-voyelle :**

Exemple : **a** → **wa**

Addal (sport) (EL) → **waddal**(EA)

➤ **Alternance de la voyelle initiale.**

Agemmuḍ (score) (EL) → **Ugemmuḍ** (EA)

Asleyḡmay (entraîneur) (EL) → **Usleyḡmay** (EA)

¹¹ KAMAL NAIT ZERRAD, 1995 Grammaire du berbère contemporain (kabyle)/01. Edition ENAG

¹² IMARAZEN. M, 2007 « Manuel de syntaxe berbère », Alger, éd. HCA, p.28, 30.

➤ **Formation de L'état d'annexion:**

Voici, à présente, un tableau qui retrace ce passage de la voyelle initiale d'état libre à la marque d'état d'annexion :

La voyelle(El)	Marque (EA)	Exemple (EL)	Exemple (EA)
« a »	Wa We U	Addal / Amentag	Waddal / Umentag
« i »	Yi Ye I	Iswi / /	Yiswi / /
« u »	Wu	urar	Wurar
« ta »	Ta Te T	tama tarbaet tabuqalt	Tama terbaet tbuqalt
« ti »	Ti Te T	Tiyita timlilit /	Tiyita temlilit /

I.6 L'apport de la néologie dans le domaine sportif : par rapport à la valeur de la néologie dans le domaine sportif on a deux points essentiels :

- **La néologie permet une meilleure communication dans la langue Amazighe**
- **L'enrichissement du lexique de la langue : d'après Yidir Zekkouri**

« Lexique du corps humaine et du mouvement, Introduction au lexique sportif est le titre d'un nouveau dictionnaire amazigh publié par YIDIR Zekkouri, professeur d'éducation physique et chercheur.

Avec ce lexique en quatre langues (Français- Anglais –Amazigh –Arabe) Yidir a relevé un défi crucial ; celui de doter la langue amazigh d'un dictionnaire spécialisé dans le domaine sportif en générale, du corps humaine et du mouvement en particulier.

Ce dictionnaire d'une grande précision, s'adresse aussi à l'ensemble des personnes pratiquant la danse, la musculation, la gymnastique et la psychomotricité. Il vient combler une lacune dont souffre le domaine lexical amazigh.

Pourquoi un lexique du corps humain et de mouvements?

En effet, exerçant le métier d'enseignant d'éducation physique sportive (EPS) à des élèves en majorité amazighophones, l'idée de travailler sur un lexique sportif m'a longtemps apparue d'une utilité pédagogique et pratique. Etant amené par conséquence à l'utilisation de la langue amazighe avec mes élèves lors des séances d'enseignement et d'apprentissage en EPS. Ayant le souci pédagogique d'une meilleure transmission, j'ai pu constater que l'usage en classe, de la langue maternelle de mes élèves, donne à mes enseignements une évidente efficacité pour l'acquisition facilitée de nouvelles attitudes favorables à leur apprentissage rapide et constant notamment dans la maîtrise des techniques et de gestes nouveaux et complexes.

L'usage de leur langue maternelle, en la valorisant ainsi à leurs yeux, attire très particulièrement l'attention de mes élèves en éveillant de même leur intérêt aux contenus des activités qui leur sont proposées. Cependant, beaucoup de difficultés limitent ma capacité de m'exprimer exclusivement en amazigh faute de synonymes aux termes français que je maîtrise, du fait de ma formation entièrement en français.

Dans la perspective de combler ce manque ressenti ; j'ai dû entreprendre ce travail qui consiste en une collecte de termes amazighes pour donner à chaque terme ou verbe utilisé en éducation physique et sportive en particulier et en sport en général son équivalent amazighe.

Conscient de l'absence presque totale de travaux de recherche dans ce domaine, je ne pouvais donc ignorer que l'élaboration d'un lexique sportif en langue amazighe nécessite encore des années et beaucoup plus d'efforts s'il avait fallu rendre compte de tout le lexique sportif en cette langue. Pour cela j'ai envisagé ce projet en trois phases :

- ✓ -lexique du corps humain et du mouvement
- ✓ -lexique sportif général
- ✓ -lexique spécialisé pour chaque activité physique et sportive

Concernant le choix des termes, comment vous avez procédé ?

Il est difficile, pour cela j'ai essayé de donner les différentes traductions pour chaque terme et chaque expression de ce lexique une fois qu'il y en a plusieurs qui présentent un intérêt selon les parlées et les dictionnaires que j'ai pu consulter, ces dernières relèvent dans la majorité du domaine dialectale, et cela afin de laisser une liberté de choix aux lecteurs, spécialistes et chercheurs de trancher pour certains empruntés surtout de l'arabe ! Je les ai conservés à cause de leur intégration et leur usage très large. A ce point, je crois qu'il est temps de se débarrasser de ces emprunts ! Surtout lorsqu'on dispose du terme propre dans la langue amazighe. Car dans ce cas l'emprunt n'est plus un facteur d'enrichissement de la langue, mais au contraire, il sera un facteur d'appauvrissement, puisque ces emprunts sont censés remplacer des termes déjà disponibles ou à créer dans la langue, notamment lorsque il s'agit des documents et livres destinés à l'enseignement et l'apprentissage à titre d'exemple les dictionnaires ou les mots détiennent leur existence « légal » aux yeux des locuteurs.

Dans le but de faciliter la prononciation j'ai tenté de créer certains termes que j'ai signalés, on se basant sur les procédures de création des néologismes attestés en linguistique amazighe notamment la composition.

Conclusion :

Dans ce chapitre on a traité une analyse morphologique qui contient (la racine, le schème...). Pour (les emprunts, les noms composés, les noms simples et les néologies). On a vu les types de la néologie et la composition qui prévalent dans notre corpus à cause de son apport dans le domaine sportif.

chapitre II

L'analyse sémantique

Chapitre II :

Après avoir analysé la structure lexicale sur le plan morphologique, nous allons procéder à l'analyse sémantique, c'est-à-dire nous nous intéressons uniquement aux significations des unités lexicales :

Notre analyse sémantique, est répartie sur quatre points (4) :

- Les changements sémantiques.
- L'étymologie des mots (le corpus).
- Les différentes significations (polysémie et homonymie).
- Les variations sémantiques.

II.1 Le changement sémantique :

II.1.1 La néologie de sens : « *semble pouvoir provenir d'origines divers en discours : le néologisme peut être le fruit d'une métaphore figurée, passée en langue* ». ce type de néologie elle s'obtient par :

II.1.1.a La métaphore : « *la métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite* ».

Exemple :

Le mot	Le sens métaphorique
Iswi	But
Icebbaken zeddigen	Rencontre sans but (zéro à zéro)
zzedmat n terbaet	Une attaque

II.1.1.b La métonymie : « *la métonymie est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une continuité entre ces objets le sens étymologique de métonymie est nom pour un autre nom* »

Exemple :

Le mot	Le sens
tabuqalt	Coupe
	Le pot
urar	Jeu
	Spectacle

II.1.2 Les relations sémantiques :

II.1.2.a Les relations d'hierarchie et d'inclusion

- Hyponymie/ Hypéronymie :

Exemples :

Hypéronymie(en générale)	Hyponymie(spécifique)
Ddabex (le ballon)	Ddabex yezzifen Ddabex n uđar Ddabex s uqerru
Annar (le stade)	Annar imelzi Annar agmawi
Tama (le côté)	Tama tayfust Tama tazelmađt
Tiyita(un coup)	Tiyita n tnalit Tiyita n teymert

II.1.2.b Relation d'équivalence et d'opposition :

II.1.2.b.1 Synonymie : « sont synonymes des mots de même sens, ou approximativement de même sens et des formes différents, c'est là la définition large de la polysémie »

Exemple :

Le mot	Le synonyme
Amesfiwet (le remplaçant)	Abeddel n yimyurar
Ddabex n uđar(le foot ball)	Takurt n uđar

II.3l'homonymie :**Définition :**

Dans le lexique: Une homonymie est un mot qu'on prononce et qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que ce dernier, à part les cas rares ou les curiosités les homonymes à la fois homophones et homographes, sont peu fréquents en français leur existence s'explique notamment par des phénomènes de la polysémie ;

Exemple : le mot **Bureau** au sens de **table de travail** et **d'ensemble de personnes travaillant dans un secteur déterminé**. On appelle souvent **homonymes les homophones** ou **morphèmes** qui se prononcent de la même façon mais qui n'ont pas la même sens et ne s'écrivent pas de la même manière.

² **En Grammaire Générative : les homonymes syntaxiques** sont des phrases de surface qui peuvent correspondre à deux structures profondes différentes, l'homonymie syntaxiques correspond à l'ambiguïté.

- ✓ **Les formes linguistiques de l'homonymie :** parmi les classes d'homonymes il ya
 - **les homographes :** on dit deux mots sont homographes lorsqu'ils s'écrivent de la même manière.
 - **Les homophones :** on dit deux mots sont homonyme lorsque ils s'écrivent différemment mais se prononcent de la même manière puisque la prononciation varie à l'intérieur du domaine linguistique, deux formes homophones pour un ensemble donnée de locuteurs peuvent ne plus être homophones pour d'autres locuteurs.
 - **Les homophonographes :** proprement dit les homonymes vrai, sont des mots réellement parfaits, ils ont même **classe lexicale** et même **genre grammatical**

- ❖ **Quelques exemples sur ses formes :**

- **les homographes :** s'écrivent de même manière, **exemple :**

Remarque : Nous signalons l'absence de ce type dans notre corpus.

- **les homophones :** se prononcent de la manier mais s'écrivent différemment,

Exemple :

Remarque : nous signalons l'absence de ce type dans notre corpus.

- **les homonymes vrais :** sont à la fois des homophones et des homographes,

Exemple

Remarque : nous signalons l'absence de ce type dans notre corpus

✓ **les critères de l'homonymie :**➤ **le critère syntaxique :**

Deux mots sont homonymes lorsque leur comportement distributionnel diffère et révèle une différence sémantique ; les linguistes et les lexicographes ont toujours tenu compte des constructions syntaxique pour la sélection des acceptions des verbes et des objectifs mais ce critère n'avait guère servi à la distinction des homonymes .**exemple** : on reprendra l'exemple type de l'adjectif « cher » d'après le linguiste « Jean Dubois », les deux homonymes « cher » s'opposent distributionnelle sur deux points :

En position **attribut** : « cher » 1, est obligatoirement accompagné d'une expansion, **exemple** : cet ami n'est cher, « cher » 2 (qui coûte cher)

Exemple :- ce livre est cher

* Les médecins sont chers

Exemple de notre corpus : tabuqalt:coupe — j'ai gagné une coupe

tabuqalt : pot j'ai une plante dans un pot

➤ **Le critère morphologique :**

Deux mots sont homonymes lorsqu'ils sont à la base de série dérivationnelle différentes ce critère confirme pour certains mots le repérage des homonymes en soulignant la communauté sémantique entre la base et les dérivés

➤ **Le critère sémantique :**

Dans le cas des unités homonymes les sèmes sont disjoints (absence de sèmes communs) ; dans le cas du mot polysémie, il ya intersection positive des sèmes (présence de sèmes communs) l'adjectif cher (qui vient de carus) est considéré traditionnellement comme un mot polysémique mais la divergence sémantique entre les acceptions « aimé » et « qui coûte cher » est telle qu'elle justifie le dégroupement en deux entres : c'est le traitement lexicographique adopté dans le DFC et dans le lexis qui, comme le DFC, pratique le dégroupement en de mots a même étymon. Mais un locuteur donnée pourra savoir le sentiment contraire et percevoir une relation entre « aimé » et « coûteux » (liés par les sèmes / mesurable / , /intensité. Le critère sémantique est fragile.

Les exemples de notre corpus :

Remarque : nous signalons l'absence de ce type dans notre corpus

II.3.c la polysémie :

Définition : la polysémie est la caractéristique d'un mot ou d'une expression qui a plusieurs sens ou significations différents, il ne faut pas confondre polysémie et homonymie. Deux mots homonymes ont la même forme (phonique ou graphique) mais sont des mots totalement différents, c'est-à-dire qu'ils n'ont pas la même étymologie, ils ont deux entrées distinctes dans le dictionnaire. Polysémie et homonymie sont des cas particuliers d'ambiguïté

✓ **Les critères de la polysémie :**

Le critère arbitraire des solutions empiriques des auteurs de dictionnaires provient principalement du fait que les critères de distinction entre l'homonymie et les polysémies ne sont pas efficaces qu'on le voudrait générales, dans la pratique c'est l'étymologie qui sert de critère décisif en la matière, c'est ainsi que :

Rue (la voie) et rue (la plante) n'ont pas d'origine commune puisque le premier vient du latin **ruga** si intuitivement on ne reçoit aucune filiation historique entre grève (rivage) et grève (la cessation du travail), il reste qu'une connaissance de l'histoire fait immédiatement venir en quoi le deuxième sens est issu directement du première ; **exemple :** les ouvriers parisiens sans travail), avaient l'habitude de se réunir sur la place , du grève au bord de la saine précisément là que se situé le problème des mots étymologies apparentés sont de nos jours sentis comme totalement arbitraire critère étymologique paraît peu fondé.

➤ **critère extralinguistique :**

Les différentes significations représentent des objets ou réalités différentes au plan de l'expérience, par exemple : les grains de café torréfiés (café^{2°}) se représentent différemment que la boisson obtenue à partir de ces grains (café^{4°}) le plus souvent, c'est cet aspect-là qui se manifeste par les définitions d'un mot.

➤ **critère paradigmatique :**

On fait entrer le mot dans une grille lexicale (dans un paradigme) fait de synonyme et/ ou d'antonymes : ce mot aura alors autant de significations différentes qu'il y a de systèmes différents

4- critère syntaxique ou syntagmatique :

➤ critère sémantique.

✓ Les exemples de notre corpus : (la polysémie en générale s'obtient par la métaphore et métonymie et aussi l'antonymie)

❖ La métaphore :

Exemple :

Le mot	Le sens métaphorique
Tiyita n teymart	Le corner
Tiyita n tnalit	La touche

❖ La métonymie :

Exemple :

Le mot	La métonymie
Annar	stade domaine
Iswi	But Objectif

❖ L'antonymie :

Exemple :

Le mot	L'antonyme
Rrebaḥ n terbaet	Lexşara n terbaet
Tamḥaddit(la défense)	Tamentagt(l'attaquante)

II.4 L'étymologie des mots :

Après avoir la racine de chaque mot et consulter le dictionnaire de Jean-Marie DALLET on a trouvé que l'étymologie des mots est déférente :

B

- **BQL**

Tabuqalt(t) ; tbuqalt n-f sing, plur (tibuqalin) (t) : la coupe.

Étymologie :

Tabuqalt :abuqal^{pl} ibuqalen // pot à anse et souvent à bec, pour boire. Exemple : taeebut-is am mubuḍ ubuqal ; il a une bonne diarrhée (son ventre est comme le bec du pot d'eau).

C

- **CBK**

Acebbak (u) : ucebbak n-m sing, plur (icebbaken) (y) : le fillet.

Étymologie :

Acebbak,tacebbakt,^{pl} ticebbakin / ticebbak// Fillet

CH/ QBTŊ

Taḥacit n lqebṭan: brassard

Etymologie:

Taḥacit : nous signalons l'absence de sans etymologie dans le dictionnaire

Lqebṭan : nous signalon l'absence de sans etymologie.

D

- **DBX**

Ddabex : n-m sing, plur (ddewabex) : le ballon.

Ethymologie :

Ddabex : ebbex ; ur yedbex adbax // Ecraser aplatir (douteux, plutôt dbex)

- **DBX/ ḌR**

Ddabex n uḍar : n-m sing :le football.

Etymologie :

Ddabex n uḍar :

Ddabex : **idem**

Uḍar ^{pl} iḍaren// Pied.patte.jambe.// conduite// départ dans un tissage (quand l'ensouple est roulée de travers) exemple : aḍar ma inuda ad yawi lada.

- **DBX / ΓZF**

Ddabex yezzifen : n-m sing, plur (ddwabax).

Étymologie :

Ddabex : **idem**

yezzen : (adj) ; **remarque :** nous signalons l'absence de sans ethymologie dans le dictionnaire

- **DL**

Addal (w) n-m sing, plur (addalen) (w): le sport.

Remarque: nous signalons l'absence de sansétymologie dans le dictionnaire

- **DQ/GR**

Ddqayaq tineggura n-f plur, sing (ddqiqa) : les dernières minutes.

Étymologie :

Ddqayaq :^{sing} ddeqiqa// Minute ; instant très court ;second./ compassion exempl :Ddqiya uyaleq-d, un instant je reviens.

Tineggura(adj) :

- **DQ/ZWR**

Ddqayaq timezwura n-m f plur, sing (ddqiqa) : les premières minutes.

Étymologie :

Ddqayaq : idem

Timezwura : (adj)

afeggag (u) : n-m sing, plur (ifeggagen) (y): le Poteau.

- **ΓLT/HD**

Lyalta n temhaddit : n-f sing, plur (lyaltat) : la faute en défoncé.

Étymologie :

Lylta :faute ; inadvertance

amhaddi ^{pl} imhaddan// défenseur ; protecteur, conciliateur, celui qui intervient,(amhaddi ^{fém} tamhaddit)

- **FR**

Anefray (u) : n-m sing, plur (inefrayen) (y) :l'arbitre.

Tanefrayt (t) n-f sing, plur (tinefrayin) (t) :l'arbitrage.

Remarque : nous signalons l'absence de sansétymologie dans le dictionnaire.

- **FRĠ**

Imfarriġen (y) : n-m plur, (supporteur), sing (imferriġ) (u) : supporteur.

Remarque : nous signalons l'absence de sans **étymologie** dans le dictionnaire

G

- **GMD**

Agemmuḍ (u) : n-m sing, plur (igemmuḍ) (y) : le score.

Étymologie :

Remarque : nous signalons l'absence de sans **étymologie** dans le dictionnaire

- **GMD/GRZ**

Agemmuḍ igarzen (u) : n-m. sing, plur (igemmuḍ) (y) : un bon résultat.

Étymologie :

Agemmud : **remarque** : nous signalons l'absence de sans **étymologie** dans le dictionnaire

Igerrezen, agerrez//Etre bien fait, bien exécuté. bon, beau, et trans, **exemple** : d aṙṙay igerzen

- **GMD/ḤRC/ZWR**

Agemmuḍ n uḥric amezwaru (u) : n-m sing, plur (igmmuḍ) (y) : le résultat de 1^{ère} mi-temps

Étymologie

Agemmud : **idem**

Aḥric ^{pl} iḥricen // **Parexemple** : incallah aḥric-ik yur Rēbbi ur irruḥ

Amezwaru : (adj) **remarque** : nous signalons l'absence de sans **étymologie** dans le dictionnaire

- **GN/GRZ**

Tagnit igerrezen (t) : n-f sing, plur (tignatin) (t) : bonne occasion.

Tagnit : **remarque** : signalons l'absence de sans **étymologie** dans le dictionnaire

Igerrezen : la même **éthymologie** que le précédent

- **GR/ML**

Taggara n temlilit (t) : n-f sing : la fin de la rencontre.

Étymologie :

Taggara : fin, a la fin **exemple** : taggara n lexrif

Timlilit : amlili// Rencontre

H

- **ḤD**

Amḥaddi (u) : n-m sing, plur (imḥaddiyen) (y) : défenseur.

Tameħaddit (t) : n-f sing, plur (timħaddiyin) (t) : défenseuse.

Étymologie :

Amħaddi ^{fém} tameħaddit : défenseur, protecteur, conciliateur, celui qui intervient

- **HRC/SN**

Aħric wis sin (u) : n-m sing, plur (iħricen) (y) : la deuxième mi-temps.

Étymologie :

Aħric // **parexemple**: inçalah aħric-ik ħur Rēbbi ur iruħ ara

Wis sin: (adj)

- **HRC/ ZWR**

Aħric amezwaru (u) : n-m sing, plur (iħricen) (y) : la première mi-temps.

Étymologie : idem

J

- **JY/RBĖ**

AmejJay n tarbaet (u) : n-m sing, plur (imejjayen) (y) : le médecin d'équipe.

Étymologie :

AmejJay : **remarque** : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire.

Tarbeet ^{sing} arbae, irebbuea // tirebbuyae // tirebbuein// Groupe ; groupes de femmes.compagne.

K

- **KR / R**

Takurt n uđar :n-f,sing,plur (takurin) (ta) : la pelote de pied

Étymologie :

Takurt : pelote, boule, bobine de fil // ganglion enflé, **exemple** : takurt n udfel. Boule de neige.

Uđar :iđarřen // pied,patte.Jambe. // conduite.

L

- **LB/DL**

Talaba n waddal (ta) : n-f plur : la tenu du sport.

Étymologie :

Talaba ^{plu} tilabiwin // pièce de laine tissée main ; vêtement, couverture, **exemple :**

Ssɾ-iyi akken i k-teɣɣer tlabā.

Addal: **Remarque:** nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **LKRȚ/WȚȚ**

Lkarta tawɣayt : n-f sing, plur (lkartat) : le carton jaune.

Remarque : nous signalons l'absence de sans **étymologie** dans le dictionnaire

- **LKRȚ/ZWT**

Lkarta tazeggayt : n-f sing, plur (lkartat) : le carton rouge.

Remarque: nous signalons l'absence de sans etymologie dans le dictionnaire

- **LMS/HD**

Talemast n temħaddit (t) : n-f sing, plur (tilemmasin) (ti) : l'axe de la défense.

Étymologie :

Talemast ,alemmas ^{plu} ilemmasen // Milieu

Temħaddit ^{masc} amħaddi, imħaddan// défenseur, protecteur ; celui qui intervient

- **LMS/NR**

Talemast n unnar (t) : n-f sing, plur (tilemmasin) (ti) : le milieu du stade.

Étymologie :

Talemast, alemmas^{plu} ilemmasen// Milieu

Annar anararet distinguer anrar, inurar// aire à battre, exemple :ay annar,ay immerni !Aire porteuse d'abondance.

- **LF**

Talyuɣa (ta) : n-f sing, plur (tilyuyā) (ti) : championnat.

Alyay (u) : n-m sing, plur (ilyuyen) (y) : le champion.

Remarque : nous signalons l'absence de sans **étymologie** dans le dictionnaire

- **LFM**

Asluymu (u) : n-m sing : les entraînements.

Asleymay (u) : n-m sing, plur (isleymayen) (y): entraîneur.

Remarque : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

M

- **MKN/FRĠ**

Amkan n yimfaṛṛġen (u) : n-m sing, plur (imukan) (y) : les gradins.

Ethymologie:

Amkan^{pl} imukan: endroit, place, lieu, exemple: ga-s amkan, fait lui une place.

Imfaṛṛġen : **remarque** : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **ML/CBĦ**

Timlilit icebħen (ti) : n-f sing, plur (timliliyin) (t) : une bonne rencontre.

Étymologie :

Timlilit :amlili// rencontre

Icebħen : (adj) **remarque** : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **ML/MQR**

Timlilit meqran (ti) : n-f sing, plur (timliliyin) : un grand match.

Timlilit: amlili// rencontre

Meqran(adj) ; meqquer // il est grand

- **ML/LF**

Timlilit n talɣuya (ti) : n-f sing, plur (timliliyin) : rencontre du championnat.

Timlilit :amlili// rencontre

Talɣuya : **remarque** : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **ML/WĒR**

Timlilit iweeren (ti) :n-f sing, plur (timliliyin) :une rencontre difficile.

Timlilit :amlili // rencontre

Iweeren : (adj) **remarque** :nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

N

- **NR**

Annar (u) : n-m sing, plur (inurar) (y) : le stade.

Remarque : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **NṬG**

Amentag (u) : n-m sing, plur (imentagen) (y) : l'attaquant.

Tamentagt (t) : n-f sing, plur (timentagin) (t) : attaquante.

Étymologie :

Amentag^{fém} tamentagt :entag,ur yentgantag tuntgin // sauter bondir,

Q

- **QBṬ/RBΣ**

Lqebṭan n terbaet : n-m sing : le capitaine d'équipe.

Ethymologie :

Lqebṭan : remarque nous signalons l'absence de sans ethymologie dans le dictionnaire

Terbaet :arbae,irebbue/ tirebbuyae/tirbuein// Groupe, groupes de femmes,compagne

- **QC**

Taqacuct (ta) : n-f sing, plur (tiqucac) (ti) : le haut.

Étymologie :

Taqeccuct :petite plaque de liège

R

- **R**

Urar (u) :n-m sing, plur (uraren) (u) : jeu.

Imyurar (y) : n-m plur, sing (amyurar) (u) : les joueurs sortis.

Étymologie :

Urar : se récréer yetturar, urar turart, turarin // jouer, ss'amuser. // Donner une représentation, un contacert exemple : ur tturar ara yid-s

Imyurar : **remarque** : nous signalons l'absence de sans ethymologie dans le dictionnaire

- **R/JRḤ**

Imyurar yettwajerḥen (y) : n-m plur, sing (amyurar) (u) : les joueurs blessés.

Remarque : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **R/GRZ**

Imyurar igerzen (y) : n-m plur, sing (amyurar) (u) : les bons joueurs.

Remarque : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **RBΣ/XŞM**

Tarbeet taxşimt (t) : n-m sing, plur tirbuyae (t) : l'équipe adverse.

Ethymologie :

Tarbeet : arbae, irebbuea/ tirebbuyae/tirbuein// Groupe ; groupe de femmes ; compagne

Taxşimt : remarque : nous signalons l'absence de sans ethymologie dans le dictionnaire

SSW

Amsiswan (u) : n-m sing, plur (imsiswan) (y) : le buteur.

Remarque: nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **SW/ΣDL**

Iswi n umeadal : n-m sing, plur (iswiyen) (y) : l'égalité du score.

Remarque : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **SWR/QR**

Iswi s uqqarru (u) : n-m sing, plur (iwiyen) (y) : but par tête.

Remarque : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **SWR/R**

Aswir n urar (u) : n-m sing, plur (iswiren) (y) : le niveau de jeu.

Remarque : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **SWR/R**

Aswir n imyurar (u) : n-m sing, plur (iswiren) : le niveau des joueurs.

Remarque : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **SWR/RBΣ**

Aswir n terbaet (u) : n-m sing, plur (iswiren) (y) : le niveau de l'équipe.

Aswir : idem

Terbaet : idem

T

- **TM/MNȚC/LMTR**

Tama n tmentac n lmitrat (t) : n-f sing, plur (timiwin) (ta) : les dix huitièmes mètres.

Étymologie :

Tama// Côté, lisière

Tmentac n lmitrat : **remarque** : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **TM/FS**

Tama tayfust (t) : n-f sing, plur (tamiwin) (ta) : coté droit.

Etymologie :

Tama : côté

Tayfust (adj) : nous signalons l'absence de sans **étymologie** dans le dictionnaire

- **TM/ZLMD**

Tama tazelmaḡt (t) : n-f sing, plur (tamiwin) (ta) : coté gauche.

Étymologie :

Tama : idem

Tazelmat : **remarque** : nous signalons l'absence de sans ethymologie

TL / BDL

Talwaḡt n ubdel: tableau de changement

Etymologie :

Talwaḡt : petite planche, planchette

Abdel : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

W

- **WḤD**

Awḡid (u): n-m sing, plur (iwḡiden) (y): individual.

Étymologie:

Awḡid^{plu} Iwḡiden, tawḡit, tiwḡidin // unique, seul, isolé, exemple : yesea mmi-s d awḡid

- **WQT/ḌΣ**

Lweqt iḡaæen : n-m sing, plur (lewqat) : le temps perdu.

Étymologie :

Lweqt^{pl} lewqat // moment, saison // heures des prières canonique. **Exemple :** ad zlleḡ lewqat

- **WT/MQS**

Tiyita n temqessin (t) n-f sing, plur (tiyitwin) (t) : coup de saieaux.

Ethymologie :

Tiyita^{pl} tiyitiwin // coup. Exemple : tiyita terza win tuḡ

Temqessin : **remarque** : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **WT/NL**

Tiyita n tnalit (t) : n-f sing, plur (tiyitiwin) (t) : la touche.

Étymologie :

Tiyita : idem

Tnalit : remarque ; nous signalons l'absence de sons étymologie dans le dictionnaire

- **WT/QR**

Tiyita s uqerru (t) : n-f sing, plur (tiyitwin) (t) : coup de tête.

Ethymologie :

Tiyita : idem

Uqarru : **remarque** : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **WT/SRḤ**

Tiyita timserraḥt (t) : n-f sin, plur (tiyitwin) (t) : un coup franc.

Étymologie :

Tiyita : **idem**

Timserraḥt : **remarque** : nous signalons l'absence de sons étymologie dans le dictionnaire

- **WT/XMS/XMS/LMTR**

Tiyita n tmeṭaç n lmitrat (t) : n-f sing, plur (tiyitwin) (t) : les dix huit mètres.

Etymologie :

Tiyita : **idem**

Tmeṭaç n lmitrat : **remarque** : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **WT/TMS**

Tiyita n teymert (t) : n-f sing, plur (tiyitwin) (t) : le corner.

Etymologie :

Tiyta : **idem**

Tiymart, tayemmar : coin / coude (du bras) exemple : tiemeṛt n uxxam. Un coin de la maison

Tiyita n lmendat : penalty

Etymologie : nous signalons l'absence de sans etymologie dans le dictionnaire

X

- **XSR/RBΣ**

Lexsara n terbaet : n-f sing, plur (lexšarat) : l'équipe perdante.

Étymologie :

Lexšara : ixešar, ur yexšir axšar, taxšart// perdre, gâter, abîmer, et pas.// rembourser.

terbaet : arbae, irebbuea/ tirebbuyae/ tirbuein// Groupe, groupe de femmes, compagne

Z

- **ZL**

Timzizzelt (t) : n-f sing : la compétition

Étymologie :

Tamzazzalen,mzazzlen,amzizzel// Faire la course contre d'autres concurrents. **Exemple :**

La nttemzazzal wara yezwarenwayed

- **ZQ/BDL**

Tazeqqa n ubeddel(t) : n-f.sing,plu (tizeywa)(t); les vestiaires.

Etymologie :

Tazeqqa // maison en maçonnerie

Abeddel : **remarque** : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **ZYL**

Azyil (u)n,m sing,plu :l'échauffements.

Etymologie :

Azyil,izyil,yettizyil,azyal// Etre chaud

Z

- **ZDM /RBĔ**

zzedmat n terbaet : n-f plur : l'attaque de l'équipe

Etymologie :

zzedmat : **remarque** : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

tarbaet :arbaε,irebbuεa/ tirebbuyae/tirbuεin// groupe ;groupe de femmes, compagne

- **ZG/ KD**

Azeggan n wakud :mi-temps

Etymologie :

Azeggan // Emlir à moitié. Etre à moitié

Akud :remarque : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **ZRB /RBĔ**

Zzerb n terbaet n-m sing,plu(zzrubat):le mur de l'équipe

Etymologie :

Zzerb : clôture

Terbaet :idem

- **ZWR**

Amyezwer (u) :n-m sing : le classement

Etymologie :

(myezwir ;ttemyezwaren ;amyezwar//se dépasse ;se céder mutuellement la place

- **ZW**

AZWA : aller

Etymologie : remarque : nous signalons l'absence de sans etymologie dans le dictionnaire

Y

- **YL**

Tuyalin : **etymologie :**

Retour// Repartir, retourner. Exemple : yekka kan ecrin yum yuyal.

- **YL / SHBR**

Tiylafin n ushebiber : les protèges

Etymologie :

Tiylafin :aylaf// être en fermé en étui. être enveloppé.

Ashebiber : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- **YL /SLK**

Iyallen n usellek (y) :n-m plur,sing(iyil) (y): la protection civil

Etymologie :

Iyallen,^{sing} iyil://Bras ,membre antérieur// coudée, longueur de l'avant. Bras du coude

Au bout des doigts

Asellek : sauveur

- **FRM/RBE**

Leyrama n terbaet :n-f sing,plu (leyramat) : une amande (sanction)

Etymologie :

Leyrama : **remarque** : nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

Terbaet : arbaε // Groupe, Groupe des femmes

Σ

- ΕΛ

Taelamt : drapeaux

Etymologie : Nous signalons l'absence de sans étymologie dans le dictionnaire

- ΣS/CBK

Aæssas n ucebbak (u): n-m sing, plur (icebbaken) (y): le gardien.

Etymologie:

Aæssas^{plu} iæssasen // Gardien; homme qui garde, surveillance, protégé.

Acebbak // entrelacement.Grillage.

II.5 Les variations sémantiques :

Après la consultation de dictionnaire TAMAZIGHT-FRANÇAIS de IDRES ABDELHAFIDH ET MADI RABAH on a trouve que chaque mot de notre corpus a plusieurs variantes linguistique :

Le mot	Les variations sémantiques
Tabuqlt (coupe)	Afeṅgal Aklas Ciea
Acebbak (le filet)	Arreg Asrid Tarata Taregga
De mamelle	Abegu
De pêche	Tanegmart
De viande bauche	Tasaraft

Izinzer	Tillu
Icebbaken zeddigen (rencontre sans but)	Ageded Alfa Amager Amheyiw Amizer
But	Iswi Awetas Iswi
Ccirfud	////////////////////////////////////
Ddabex (ballon)	idabxen
Géographique	agemmun
Addal(sport)	////////////////////////////////////
Anaddalen(sportive)	////////////////////////////////////
Administration (tadbelt)	////////////////////////////////////
D'un coup de poing	Asuxem
Afeggag (Poteau)	Titigejdit Taḥniyt Tajekamt Tarselitimendiwt Unnus Yag
De tente	Aget
Lfalṭa(faute)	Ameckel Axarak Azebbel Azgal

	Tisselt Tuceđa
Tamħeddit(defence),défenceuse	Amastan Amenħul
Anefray(arbiter)	Amzarfu
Tanefray(arbitrage)	Tanfrut
Imfeřģen (supporteur)	////////////////////////////////////
Agemmud (score)	////////////////////////////////////
Tagnit(occasion)	////////////////////////////////////
Igerrezen (bon)	Izil Lha Leali Uqqem Yelhan Amallay Amellay
Tagrara (fin)	////////////////////////////////////
Timlilit (rencontre)	Ageded Alfa Amager Amheyiw Amizer Amlili
Amyezwer (classement)	Ibullaz Abellez
Amħaddi(défenseur)	Amastan Amenħul
Aħric	////////////////////////////////////
AmejJay (médecin)	////////////////////////////////////

Tarbaet (Équipe)	Taylamt Tagrawt Tamratt
Takurt (pelote)	////////////////////////////////////
Uđar (pied)	////////////////////////////////////
Talaba (tenue)	Abeddi Attaf Tuřfa
Addal (sport)	////////////////////////////////////
Talemast n unnar (milieu de stade)	Alemmas Tuzzumt Amnas
Temħaddit (défense)	////////////////////////////////////
Talyuya (championnat)	////////////////////////////////////
Alyuy (Champion)	Glaire Anxim Asxixey Inexim
Asluymu (les entrainements)	Aluymu Asluymu Azlay
Asley may (entraîneur)	////////////////////////////////////
Amkan n yimfařřen (les gradins)	Tidekkanin Tikeddarin Tirkavin Tisurkađ
Timlilit (rencontre)	Ageded Alfa Amager Amheyiw Amizer Amlili
Icebħen (bonne)	Igerzen

	Izil Lha Leali Uqqem Yelhan Amallay Amellay
Meqqren (grand)	Afyul Ameqran Awesar Azelek
Iweeren (difficile)	////////////////////////////////////
Anbazi (collectif)	Anbaz N ujmu Amsiwsan Amazday
Annar imelzi (gazon artificiel)	////////////////////////////////////
Tasensegt (le sifflet)	Taqesabt Tasfart
Amentag (attaqaunt)	////////////////////////////////////
Lqebtan (capitain)	Aqerdal Azewax
Tarbeet (équipe)	Tayelamt Tagrawt Tamratt
Taqacuct (haut)	Tanğit Taelayant Asnagar
Haut fréquence	Afellay
Ayezwer (classement)	Yezwer Sesmel Snuddi

	Bellez
Urar (jeu)	Gred Irar
Imyurar (les joueurs)	Imariren
yefyen (sortis)	Agmud Asufey Tuffya Ufuy
Yettwajerhen (blessé)	Tufedex Amayus Amqedder Amurttu
Taxşimt (adversaire)	Taneggut Afena Amcum Aneggu Aena Axşim
Armagul (adjoint)	Amnernu Anmazul
Amsaddu (le titulaire)	////////////////////////////////////
Amesfiwet (le remplaçant)	Imeddzan
Tasqamut (la poule)	////////////////////////////////////
Amsiswan (le buteur)	////////////////////////////////////
Iswi (le but)	Awetas
Amsiweđ (le commentateur)	////////////////////////////////////
Iswi (score)	////////////////////////////////////
Ameadal (égalité)	Tagadda Tazuya Tug
Aqerru (tête)	Aqerruy Abay

	Aqayyu Iyf Ixf Tabejna Ticenbit Taqqeruct
Tama (côté)	Ama Tamnaṭ Tanila Tasga Acetub Idis Iri
Awḥid (individuel)	Amadnan Numdan
Lweqt (Temps)	////////////////////
Tiyita (coup)	Tiyita Azlam Deqa Tiyita Tiyrit Tineffilt
Coup de tête	Anagas
Timqessin (sais eaux)	////////////////////
Tnalit(la touche)	Anali Imesfedwec
Timserraḥt (franc)	Afenzay Frank Alu Fenzuwet Marr Muzzu

Tiyita n Teymert (le corner)	Aqerđas Accawen Icciwen
Lexsara (perde)	Seereq Jlu Lah Sich Setttuti
Timzizzelt (compétition)	Tamelya Timenyugert
Tazeqqa n ebeddel (les vestiaires)	////////////////////////////////////
Azyil (les chauffements)	Dfa Seħmu Sery Sezyel Sukkes zizen zeyel
zzedmat (l'attaque)	Azdan Tamdugt Tanťagt
zzerb (le mur)	Ayalađ Ayřab Agadir Aydul
Iyallen (protéction)	Aħarez Amesten Amyar Anear Aray Asegdel Asemun Astan

	Tada Imestanen Tasegdelt
.Usellak(civil)	Ayarim
Aæssas n ucebbak (le gardien)	////////////////////
Aller Au-devant Ensemble Et venir	Magger Dukkel Dewwes
Tuyalin (Retour)	Adwel Tawaqla Tiririt Tuyalt Uyal
Talemast (Moitié)	////////////////////
Enveloppes	Isutal Tijellabin
Iyalen n usellek (Protection civile)	Aharez Amesten Amyar Anear Akay Asegdel Asemun Astan Tada Taggazt Tasengdelt
Talwaht (Tableau)	Ayir Tafelwit
Tiyita n lmenat (penalty)	Tamqassit

Conclusion :

Dans ce chapitre analyse sémantique nous avons constaté que :

- ✓ Les noms du vocabulaire kabyle du sport entretiennent entre eux des relations hiérarchiques et d'inclusions (hyponymie et antonymie) et des relations d'équivalences et d'oppositions (synonymie et antonymie).
- ✓ L'homonymie est fréquente notre corpus.
- ✓ Le processus de formation par le changement sémantique (la néologie de sens et la polysémie) qui s'obtient par la métaphore et la métonymie est très fréquent.

CONCLUSION

CONCLUSION

Conclusion générale :

Après avoir terminé notre travail, nous avons constaté que : les noms du vocabulaire kabyle du sport obéissent à certaines règles des modalités obligatoires (genre, nombre, état).

Pour la dérivation, elle recouvre deux procédures, la dérivation grammaticale et la dérivation expressive. Cette dernière n'est pas traitée dans notre corpus recueilli. Pour les dérivés grammaticaux sont nombreux, ils se divisent en deux catégories : les dérivés à base nominale exemple :amsisewan et dérivation verbale. Pour les compositions nous avons eues deux compositions à savoir la composition proprement dit exemple : ccirful et synaptique exemple ddabex n uđar: qui est très fréquentée . dans le cadre de l'emprunt, il est très fréquent. Nous avons constaté aussi que les noms de vocabulaire kabyle du sport entretiennent entre eux des relations sémantiques qui sont soit des relations hiérarchiques et d'inclusion : (hyponymie exemple :ddabex Ƴezzifen, hyperonymie :exemple :ddabex) ou des relations d'équivalence et d'opposition (synonymie exemple :amesfiwet= abeddel n yimyurar, Polysémie exemple :annar = annar n urar/ annar n userwet :, homonymie exemple :tabuqlt n waddal = cica/ tabuqlt n wakal = tabuqlt n waman). Enfin le processus de formation par le changement sémantique (métaphore exemple :tiyita n tnalit = la touche, métonymie exemple :annar = stade/domaine)est très fréquent.

Annexes

Annexes I

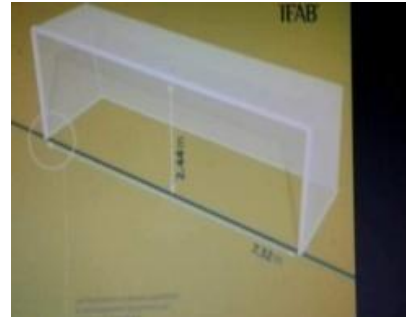
CORPUS

Tabuqalt : la coupe : est un compétition de football à élimination directe organisée par la Fédération après il aura une équipe perdante et l'autre gagnante et bien sûr la gagnante il a une coupe



Acebbak : le filet : le but au football est un cadre rectangulaire de 7,32 mètre de la large sur 2,44 mètre de haut, défendu par un gardien de but.

À l'arrière, un filet est mis en place pour empêcher la balle de continuer sa course une fois entrée dans le but



Icebbaken zeddigen : la rencontre sans but : c'est une compétition qui se termine avec un zéro résultat pour les deux.

Ccirfud : le football : sport opposant deux équipes de onze joueurs, où il faut faire pénétrer un ballon rond dans les buts adverses sans utiliser les mains.



Ddabax : le ballon : objet sphérique, généralement en caoutchouc, d'une circonférence comprise entre 410 et 450 grammes, utilisé pour pratiquer le football, un sport opposant sur un terrain deux équipes de 11 joueurs.



Ddabaxyezzifen : ballon haut : c'est le ballon par un joueur vers le haut.

Addal : le sport : est un ensemble d'exercices physiques pratiqués sous forme de jeux individuels ou collectifs

Pouvant donner lieu à des compétitions.

Le sport est un phénomène quasi universel dans le temps



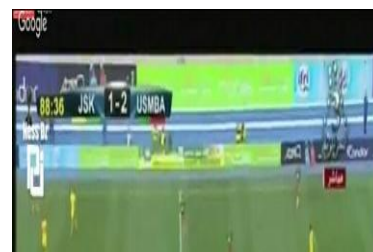
Anaddal : le sportif : est une personne qui pratique régulièrement une activité physique. On distingue les sportifs amateurs et les sportifs de haut niveau. Les premiers pratiquent en général le sport pour se divertir et conserver une bonne condition physique.

Tanaddalt : une sportive : est une personne qui pratique régulièrement une activité physique. On distingue les sportifs amateurs et les sportifs de haut niveau. Les premiers pratiquent en général le sport pour se divertir et conserver une bonne condition physique.

Ddqayaqtımezwura : les premières minutes : chaque matchil à ces premières minutes, et ces dernières minutes; mais les Premières ça veut dire la première mi-temps c'est le début du match, est les joueurs sont on bonnes humeurs.



Ddqayaq tineggura : les dernières minutes :ca veut direla deuxième mi-temps, est dans cette mi-temps les équipes arrive à un résultat final, mais avec un signe de l'arbitre.



Tadbelt : l'administration : est l'action d'administrer, d'organiser, de gérer, des biens on des affaires, que ce soit donne le domaine public on privé. Un conseil d'administration, constitué d'administrateurs nommés pour les actionnaires, est l'organe chargé de gérer une société anonyme.

Afeggag : le poteau: les poteaux et la barre doivent avoir la même largeur et la même épaisseur, lesquelles doivent situer entre 10 et 12 cm



Lfalça n temħaddit : la faute en défense : saisie illégale d'un adversaire, c'est-à-dire si un joueur utilise ses mains

ou ses bras pour bloquer, tackler ou retenir un joueur qui ne porte pas le ballon quand ce dernière est dit

Anefray : l'arbitre : un arbitre de football est un sportif qui participe au déroulement d'une rencontre de ce sport.

Il est un spécialiste des Lois du jeu chargé de veiller à leur application pour assurer la sécurité des joueurs et la régularité de la compétition.



Tanfrayt : l'arbitrage: un arbitrage de football est un sportif qui participe au déroulement d'une rencontre de ce sport.

Il est un spécialiste des Lois du jeu chargé de veiller à leur application pour assurer la sécurité des joueurs et la régularité de la compétition.



Imfarğen : les supporters : un supporter de football est une personne qui apprécie un club de football et appuie le club lors de ses performances. Il présente en général de bonne qualité de jeu de tête ce qui lui permet de monter en situation offensive lorsque son équipe bénéficie d'un corner.



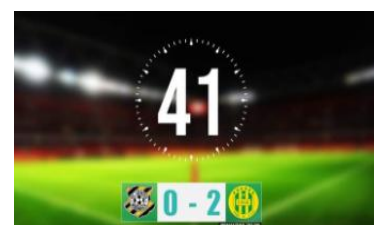
Agemmuđ : le score : c'est un nombre de points ou de buts obtenus par chaque adversaire ou équipe dans une compétition.

Résultat, en particulier chiffré, obtenu dans un test psychologique, un classement, une compétition.



Agemmuđigerzen : un bon résultat : c'est un résultat du fin du match avec un meilleur score.

Agemmuđ n uħricamenzu : le résultat de la première mi-temps : c'est le score de la première mi-temps, qui dure 45 minutes.



Tirbuyaε : les équipes : ce sont deux équipes qui jouent un match, et chaque équipe avec ces joueurs.



Tagnitigerzzen : bonne occasion : c'est la possibilité de marquer un but.



Taggara n temlilit : la fin de la rencontre : c'est le moment où se termine le match ou bien la rencontre.

Taggara n umyezwer : le bas du classement : c'est l'ordre croissant des équipes selon les points obtenus.

Ameḥaddi : défenseur : (ou arrières) sont des joueurs de football dont la tâche principale consiste à perturber, ou idéalement empêcher, le jeu d'attaque de l'équipe adverse.



Tamḥaddit : défenseuse : (ou arrières) est une joueuse de football dont la tâche principale consiste à perturber, ou idéalement empêcher, le jeu d'attaque de l'équipe adverse.



Aḥricamenzu : la première mi-temps : c'est la première moitié du match suivie par une pause qui dure 15 minutes.



Aḥricwis sin : la deuxième mi-temps : c'est la deuxième partie du match, supplémentaire un temps perdu après l'arbitre déclare fin du match avec un résultat final.

Amejjay n tarbaεt : le médecin d'équipe : c'est celui qui soigne les joueurs, intervient lorsque il aura des joueurs blessés.



Takurt n uđar : la pilote de pied : c'est une articulation qui relie la jambe et le pied. Elle est parfois sujette à des entorses, le plus souvent externes par flexion plantaire et pied en équin.

Talaba n waddal : l'ensemble du sport : le vêtement de sport constitue l'ensemble de vêtements portés pour la pratique du sport.



Lkařttatawrayt : le carton jaune : l'arbitre est celui qui remet le carton jaune ou le carton rouge aux joueurs.



Lkařttatazewwayt : le carton rouge : l'arbitre est celui qui remet le carton jaune ou le carton rouge aux joueurs. Le carton rouge signifie aux joueurs qu'il doit sortir immédiatement du terrain sans être remplacé.



Talemmast n temđaddit : l'axe de la défense : le stoppeur et le libéro forment la charnière centrale. Aujourd'hui, deux joueurs se partagent ces deux rôles en fonction.

Talemmast n unnar : le milieu du stade : est la ligne de jeu qui propose le plus d'options tactiques différentes.



Talyuya : championnat : épreuve sportive officielle (ou épreuve de jeux tournoi) à l'issue de laquelle le vainqueur obtient un titre, individu ou équipe, à la suite d'éliminations successives est proclamé.

Alıuy : le champion : sportif qui gagne une compétition, un championnat. Personne remarquable, de qualité exceptionnelle.

Asluymu : les entrainements : l'entraînement de football, est la pratique programmée de l'activité, lors d'une séance poursuivant un but de progression ciblée. ...L'objectif de l'entraînement, est la progression d'un joueur, d'une partie de l'équipe ou de la totalité l'équipe, dans un domaine prédéfini par l'entraîneur.



Asleymay : l'entraîneur : au football, un entraîneur, parfois appelé coach, est la personne chargée de diriger une équipe au sein d'un club de football ou une équipe nationale.

Amkan n yimfaṛṛḡen : les tribunes : étage ou marche d'un stade . Emplacement élevé, estrade d'où l'orateur s'adresse à une assemblée.

Timliliticebḥen : une bonne rencontre : c'est un match plaisant

Timlilitmeqqren : un grand match : c'est une rencontre d'un niveau élevé.

Timlilit n talyuya : rencontre du championnat

Timlilitiweḥen : une rencontre difficile

Anbazi : collectif: c'est un sport qui a pour un jeu collectif, entre deux équipes comme (le volley Ball, basket Ball, et bien sûr le football) est le collectif ou football

10 joueurs et le onzième c'est le gardien

Annar : le stade : est un stade utilisé principalement pour le football qui comprend le terrain de jeu et l'ensemble des tribunes et autres installations bordant celui-ci. ... Les obligations réglementaires des stades de football sont définies par la Loi 1 du football.



Annarimelzi : gazon naturel : c'est la pelouse naturelle et non synthétique



Annaragmawi : gazon artificiel : appelé aussi pelouse artificielle, ou plus couramment pelouse, est une surface semée densément d'herbes fines sélectionnées, essentiellement des graminées. Il est généralement entretenu et tondu régulièrement pour le maintenir à une faible hauteur et le rendre plus dense.



Tasfart : le sifflet : est un petit instrument à vent permettant de produire un sifflement.



Amenṭaḡ : l'attaquant (ou avant) est un joueur de football



dont la tache principale est de concrétiser le jeu offensif de son équipe. Ce role décisif en fait l'un des postes les plus

Tamenṭaḡt : l'attaquante (ou avant) est une joueuse de football dont la tache principale est de concrétiser le jeu offensif de son équipe. Ce role décisif en fait l'un des postes



Lqebṭan n terbaet : le capitaine d'équipe : est le membre de l'équipe nommé pour en être le chef, ou le guide, sur le terrain.

Le capitaine est souvent un joueur les plus expérimentés de l'équipe, ou son joueur le plus doué, capable d'influer largement sur les matchs.

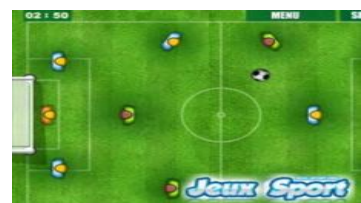


Taqacuct : le haut : ou le sommet point le plus élevé de quelque chose, le plus haut.

Taqacuct n yezwer : le haut du classement : c'est le classement supérieur ou d'issus de classement.

Classement Division 1	Equipe	Pts	J	Diff
1	USM Alger	22	9	12
2	JS Kabylie	22	10	12
3	ES Sétif	18	10	6
4	NA Hussein Dey	16	10	2
5	MC Alger	15	10	-3
6	JS Saoura	14	10	5
7	MO Béjaïa	13	10	-2
8	CS Constantine	13	10	2
9	MC Oran	12	10	-2
10	CA Bordj Bou Arreridj	11	9	-1
11	AS Ain M'ilia	11	10	-3
12	Olympique Médéa	11	10	-4
13	Paradou AC	9	9	-2
14	Tadjenacet	8	10	-4
15	USM Bel Abbès	6	9	-10
16	CR Belouizdad	3	10	-8

Urar : jeu : sport de ballon pratiqué par deux équipes de 11 joueurs



Imyurar : les joueurs : les différents est mis en place pour rôles des joueurs. Une équipe football est constituée de 11 joueurs (10+1 gardien). Chaque joueur porte un numéro dans le dos pour être identifiable. Au départ, ces numéros correspondent à un poste particulier.



Imyuraryefyen : les joueurs sortis : ce sont les joueurs qui sont fatigués durant le match, il sort du match mais toujours il aura un remplaçant qui le remplace.



Imyuraryettwajarhen : les joueurs blessés : se sont les joueurs qui Blessées durant le match.



Imyurarigerrezen : les bons joueurs : se sont les joueurs les plus forts , quelle que soit physiques, tactiques, techniques,...



Tarbeettaxsimt : l'équipe adverse : c'est l'autre équipe qui jeu un match. Chaque une voir que l'autre c'est une équipe adverse.



Armagul : l'adjoint : dans un club et plus particulièrement au sein même d'une équipe, les adjoints ont parfois un rôle discret.



A l'intérieur de notre club, tous les adjoints n'o pas les mêmes fonctions mais tous occupent leur place et remplissent parfaitement leurs fonctions.

Amsaddu : le titulaire : se dit quelqu'un ou quelque chose qui détient un titre ou une fonction quelconque.



Il peut aussi désigner une personne qui, ne pouvant exercer une fonction, prétend en conserver le titre.

Amesfiwet : le remplaçant : le remplaçants doivent être prêts à pallier leurs coéquipiers qui sont sur le terrain en cas de blessure, changement tactique ou fatigue. On trouve en général, un défenseur, un milieu et un attaquant.



Tasqamut : la poule : lorsqu'il est utilisé dans le domaine sportif, le terme poule peut avoir les significations suivantes :

une épreuve dans laquelle chaque concurrent rencontre successivement chacun de ses adversaires : un groupe d'équipe qui se rencontrent lors des éliminatoires ou de la phase de qualification d'un championnat.

Amsiswan : le buteur : celui qui, dans les avants, est plus spécialement chargé de marquer les but. Celui qui marque des points par des coup de pied, en particulier en faisant les transformations.



Iswi : le but : espace délimité dans lequel le ballon doit entrer pour marquer un point.

Amsiwed : le commentateur : est la personne qui assure le commentaire et l'explication d'une rencontre sportive, à la radio ou plus couramment à la télévision.



Iswi n umæadal : l'égalité du score : c'est le score à l'égalité (parité).



Iswisuqerru : but par tête : c'est le but marqué par tête



Aswir n unar : le niveau de jeu : il peut être le niveau de jeu : faible, moyen, élevé.

Aswir n yimyurar : le niveau des joueurs : le niveau des joueurs peut être fort, moyen ou bien faible, par rapport à leurs capacités.

Aswir n tarbaet : le niveau de l'équipe : il peut être le niveau de l'équipe faible, moyen, ou bien élevé.

Tama n tmençac n lmitrat : les dix huit mètre : c'est la surface de réparation (zone dans laquelle le gardien est autorisé à toucher la balle de toutes les parties de son corps) s'étend sur 16.50 mètres devant le but (en largeur, il y a 16.50 mètres des deux côtés).



Tama tayfust : coté droit : c'est le numéro 11 il évolue en général en soutien de l'avant-centre. Son jeu consiste à tourner autour de l'avant-centre. C'est un joueurs en généralement adroit et très technique doué de qualité de vitesse. Il effectue la relance adverse et en faisant le « pressing » pour gêner la transmission du ballon.



Tama tazelmaçt : coté gauche : c'est le numéro 7 le joueur jeu de côté gauche



Awhid : individu : c'est l'un des joueurs de football, durant le match il reste seul sans aucun joueur qu'il suivre, il reste dans une zone libre.

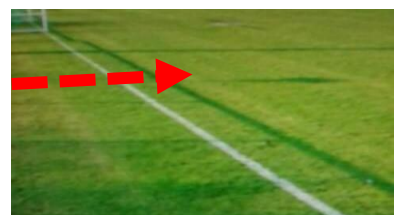
Lweqt iðaæen : le temps perdu : c'est le temps additionnel de la rencontre.



Tiyita n temqessin : coup de ciseaux : est une technique utilisée au football. Il existe plusieurs appellations de cette technique.



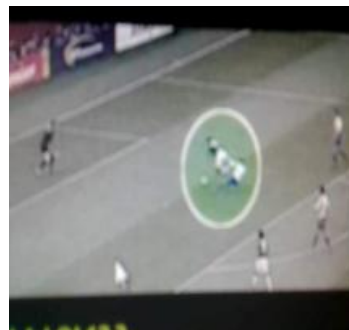
Tiyita n tnalit : la touche : c'est le cas de hors ou bien ce l'arbitre de touche lui seul qui occupe la réaction des joueurs.



Tiyitatimserraḥat : un coup franc : quand le ballon est en jeu et que le gardien de but touche (autrement que des mains) le ballon une seconde fois avant que celui-ci n'ait été touché par un autre joueur un coup franc indirect est accordé à l'équipe adverse qui doit être exécuté à l'endroit où la faute a été commise.



Tiyita n lmendat : penalty : Si, après le tir du penalty, l'exécutant touche le ballon une seconde fois (autrement qu'avec la main) avant que celui-ci ait été touché par un autre joueur : un coup franc indirect est accordé à l'équipe adverse qui doit être exécuté à l'endroit où la faute a été commise.



Tiyita n setta n lmitrat : les six mètres : c'est quand le ballon de l'adversaire sort à la touche à côté de gardien, il s'appelle six mètres ou bien sèmerait.

Tiyita n teymert : le corner : le coup de pied de coin est, en football, l'une des manières de reprendre le jeu. Un coup de pied de coin est accordé quand le ballon touché en dernier par un joueur de l'équipe défendant, a entièrement franchi la ligne de but, que ce soit à terre ou en l'air, sans qu'un but ait été marqué conformément à Loi 10.



Lexsaḥa n terbaet : l'équipe perdante : c'est l'équipe qui a perdu ou qui n'a pas gagné la rencontre.

Timzizzelt : la compétition : épreuve sportive disputée entre plusieurs concurrents.

Tazeqqanubeddel : les vestiaires : lieu où l'on revêt la tenue propre à une activité sportive ou professionnelle.



Azyil : les échauffements : en sport, est une précaution cardio-pulmonaire et une mobilisation articulo-musculaire par laquelle un sportif tente de se mettre dans les meilleures conditions personnelles de réussite d'une séance du sport concerné, notamment l'absence de blessures.



Zzedmat n terbaet : l'attaque de l'équipe : c'est les joueurs qui marquent les buts.

Zzerb n terbaet : le mur de l'équipe : lorsque il aura un coup franc une équipe tir le ballon et l'autre il va faire un mur.

Amyezwer : le classement : c'est selon les points obtenus les équipes qui ont participes.

Iyallen n usellek : la protection civile: le terme désigne la protection des populations contre les accidents et les calamités naturelles. Désigne aussi exclusivement les services de secours mis en place par la puissance publique.



Leyrama n terbaet : une amande (sanction) : désigne une peine pécuniaire que l'on contracte pour une faute commise et que l'on doit régler dans un temps imparti.

Aæssas n ucebbak : le gardien : c'est celui qui empêcher le ballon.

Amguni (aæssas) n usaras : gardien de but : va tenter d'empêcher le ballon d'entrer dans le but, est un sport collectif qui se jeu principalement au pied avec un ballon.



Azwa : aller : l'équipe qui déplace à la l'équipe adverse il s'appelle Aller.

Tuyalin : retour : c'est l'équipe qui revient du match aller elle a besoin de jouer un autre match qui s'appelle retour.

Taḥacit n leqbṭan : le brassard : est un morceau de tissu porté autour du bras au-dessus de la manche pour montrer que l'individu qui le porte appartient à un groupe, a une certaine place ou rôle, ou autre état ou condition particuliers. Il est d'ordinaire porté sur le bras gauche



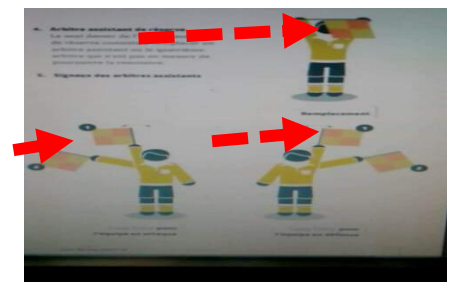
Tiylafin n useḥbiber : les protèges des tibias: est une protection rigide portée par les pratiquant (e)s de sports pour protéger des parties sensibles de l'anatomie.



Talwaḥt n ubdel : tableau de changement : en football, un remplaçant est un joueur entrant en jeu à la place d'un autre. Il est possible d'effectuer jusqu'à cinq changements de joueurs lors des matchs amicaux.



Taɛlamt : drapeaux : c'est un élément qui fait par les juges de touche



Annexes II

Résumé en tamazight

Tazwart :

Deg ugzul-ntey ad nmeslay yef tarrayt ara neɣfar di tesleɣt ara nexdem yef aktawel aqbayli n waddal i d-negmer deg wammud-ntey.

Taşleɣt –agi tebɗa yef sin n yihricen:

Ahric amezwaru dayen yerzan tasleɣt talyawit,deg-s ara nesleɣ talya n wawalen-agi .

Ahric wis sin dayen yaenan tazrawt tasnamkit,deg-s ara d-nessegzi ansi i defrurin yismawen-agi d wassay yellan gar-asen, ney ad nesleɣ inumak n wawalen-agi d wassay yellan gar-asen.

I-Tazrawt Talyawit :

I.1-Ismawen iherfiyen: di teqbaylit, isem ney amyag ysea azar d usalay. Deg wammud-ntey ggten yismawen yesean snat d krad n tergalin.

Amedya:

	Snat n tergalin	Azar	Krad n tergalin	Azar
Isem amalay	Addal	DI	Ddabex	Ddx
Isem unti	Taneɣrayt	Fr	Tamentagt	Ntg

Maca llan yismawen I yesean yiwet n tergalit.

Amedya:

Isem	Azar
Urar	R

Tawsit: isem di tmaziyt ysea snat n tewsatn(amalay d wunti), **amedya:** anaddal/ Tanaddalt; sin n yimɗanen(asuf d usget), **amedya:**amyurar/imyurar.

Addad:isem di tmaziyt yebɗa yef sin n waddaden:(illeli d umaruz)

Amedya:

	Addad ilelli	Addad amaruz
amalay	Aneɣray	Uneɣray
unti	Tamentagt	Tmentagt

Résumé en tamazight

Mi ara yuḡal waddad ilelli yer waddaad amaruz n yismawen imalayen,yettili-d ubeddel; tezmer ad tili temlellit di teḡra **A** yettuḡal **U**

I.2Tasnulfamawalt: tettili-d s usuddem d usuddes I yellan di sin n wawalen s usenfali d usnulfu n wawalen imaynuten, ay-agi yettili s usemlili n sin wawalen i d-yettaken awal amaynut.

Asuddem:d yiwen n wanaw n usnulfu n wawalen.yesea sin wanawen n usuddem:
a) **asuddem n teyda:** awal yettwasuddem seg umyag neḡ seg yisem

❖ **Asuddem seg umyag** yebḡa yeḡ krad n wanawen:

- 1) Asuddem s usway (s): **MD** : aweḡ → siweḡ
- 2) Asuddem s uttway (tt,ttwa) :**MD**: ḡud → ttwaḡud
- 3) Asuddem s umyay (my): **MD** zwer → myezwer

❖ **Asuddem seg isem:**yettili:

- 1) isem n tigawt
- 2) isem akmam
- 3) isem n umeggay
- 4) isem n wallal
- 5) irbiben

❖ **Asuddem n tyara:**

Asuddes:d asemlili n sin wawalen neḡ ugar ara d-isileḡan awal amaynut; yesea sin n leḡnaf: **Asuddes s usenḡeḡ n yiferdisen, Asuddes s useddukkel n yiferdisen (isem+n+isem; isem +n+amernu; isem +arbib....)**

Tasleḡt Tasnamkit:

Tasnulfamawalt n unamek: tebḡa yeḡ

a)**Tumnayt:** d yiwen n wudem I yettaken inumak imaynuten i kra n yismawen.

Amedya:

Awal	Anamek
Icebbaken zeddigen	Ilem

Résumé en tamazight

b) **aneflisem**: d asemres n yisem n tyawsa niḍen, ayagi mi ara ilint snat-agi n tyawsiwin seant ayen i tent-icerken, maca tiyawsiwin-nni mgaradent.

Amedya:

Isem	Anamek
Urar	Urar n lɛeb Urar n tmayra

Azar n wawalen: yal awal deg umawal amaziɣ yesɛa azar i seg nezmar ad nsufey awal niḍen i yzemren ad yesɛu anamek yemgraden. **Amedya** : takurt(KR): pelote/ boule de niege, bobine de fil.

Tanḍa tasnilsant :

Mi newala amawal n temaziɣt tafransist n IDRES ABLHAFID akked MADI RABAḤ nufa-d yal awal seg wammud nntey yesɛa aṭas n yinumak deg wayen yaenan tanḍa tasnilsant.

MD:

Awal	Tanḍa tasnalsant
Tabuqalt (coupe)	Afenḡal Aklas Ciea
Acebbak (filet)	Arreg Asrid Taraḍa

Tagrayt:

Di tesleḡt-ntey newwi-d awal yef talya d unamek n yismawen n uktawal aqbayli n waddal id-negmer deg wammud-ntey.

Nebeggen-d dacu-ten wawalen-agi, d acu-tt talya-nsen akked d yinumak-nsen d wassayen isnemkiyen yellan gar-asen.

Le nom en berbère	L'équivalent en français
Tasleḡt	L'analyse
Talyawit	La morphologie
Tasnamkit	La sémantique
Ammud	Le corpus
Tasnulfamawalt	La néologie

Résumé en tamazight

Ismawen iherfiyen	Les noms simples
Tasuddest	La composition
Tasuddimt	La dérivation
Ismawen iṛeṭṭalen	Les emprunts
Asegzi	L'explication
Assay	La relation
Anamek	Les sens
Isem	Le nom
Amyag	Le verbe
Azar	La racine
Asalay	Le schème
Targalt	La consonne
Tawsit	Le genre
Amalay	Le masculin
Unti	Le féminin
Amḍan	Le nombre
Asuf	Le singulier
Asget	Le pluriel
Addad	L'état
Ilelli	Libre
Amaruz	Annexe
Tayra	La voyelle
Tisuraf	Exception
Timelellit	Alternance
Awal	Un mot
Annaw	Le Type
Asuddem n teyda	La dérivation grammaticale
Assway	L'actif
Attway	Le Passif
Amyay	Le réciproque
Isem n tigawt	Le nom d'action
Isem akmam	Le nom concret
Isem ameggay	Le nom d'agent
Iem n wallal	Le nom d'instrument
Arbib	L'adjectif
Asuddem n tyara	La dérivation de manière
Asuddes s usedukkel n yiferdisen	La composition proprement dite
Asuddes s usented n yiferdisen	La composition synaptique
Tumnayt	La métaphore
Aneflisem	La métonymie
Tanmegla	L'antonymie (l'opposition)
Tagetnamka	La polysémie
Taluyla	L'homonymie
Timegdiwt	La synonymie
Assayen isnamkiyen	Les relations sémantiques
Assay n umeyellel	Les relation hierarchies
awal	Le mot
Amettwawi	Hypéronymie
Amaway	Hyponymie
Tasuqilt n unamek	La traduction de sens

Résumé en tamazight

Tasuqilt timseklit	La traduction de forme
Talya	La forme
Aktawal	Le vocabulaire
Tayunin	Les unites
Tamatart	La marque de feminine
Addad ameruz	L'état d'annexion
Addad ilelli	L'état libre

BIBLIOGRAPHIE

Bibliographie :

OUEVRAGES :

ACHAB A., 1793 « la néologie lexicale berbère » 1945-1995 édition Peters Paris.

F.de SAUSSURE. 1990 « cours de linguistique générale » édition ENAG, Alger.

HADDADOU M-A. 2000 « le guide de la culture berbère » édition Ina-Yas, Alger.

IMARAZENE M. 2007 « manuel de syntaxe berbère » édition HCA.

LEHMAN.A, MARTIN BERTHET. 2000 « Introduction à la lexicologie (sémantique et morphologique) », édition. Nathan.

DICTIONNAIRE :

DEBOIS. J « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage » édition la rousse. Paris.

IDRES ABDELHAFID et MADI RABAH. 2003 « Dictionnaire universel bilingue Français-Tamazight » Edition Jazz. Alger.

J.M.DALLET. 1982 « Dictionnaire Kabyle-Français ». SELAF. Edition paris.

ARTICLE :

Adjaout Rachid, article « Néologie et néonyme ; quels critères d'acceptabilité et quels procédés, pour Tamazight, des nouveaux-nés ? » ; Edition HCA.

CHEMAKH.S. Culture amazigh « l'aménagement de tamazight (milieu algérien) : Etats des lieux, critiques et proposition » Abderrezak Dourari, Tamazight langue nationale en Algérie.

GUILBERT 1974 article « la néologie ». (sans édition)

MELANGE offerts à William Marçais, 1950 par l'institut d'étude islamique de l'université de Paris édition G.P MAISONNEUVE ET G. BOULVARD SAINT-GERMAN.

TABLE DE MATIERE

Table de Matière :

Introduction :	06
- Choix du sujet.....	08
- Objectifs du sujet.....	09
- Problématique.....	09
- Hypothèses	09
CHAPITRE (I) : ANALYSE MORPHOLOGIQUE	10
★ LES NOMS BERBERES :	11
-les racines de ces noms	11
★ LES EMPRUNTS :.....	12
-Définition	12
-Analyse morphologique de quelques emprunts.....	13
★ LES NEOLOGISMES :.....	14
-Définition de Néologisme.....	14
-Analyse morphologique de quelques néologies	14
-La création des néologies.....	15
-La typologie des néologismes.....	17
-les types de création néologique.	17
★ LA COMPOSITION :	19
-Définition de la composition.....	19
-Analyse morphologique de quelques composés.....	20
-Les types de la composition.....	21
★ LES NOMS SIMPLES :.....	22
-Les modalités obligatoires des noms simples.....	22
- L'apport de la néologie dans le domaine sportif	29
★ LA CONCLUSION	31

CHAPITRE :(II) ANALYSE SEMANTIQUE.....	32
★ Introduction.....	33
★ Les changements sémantiques	33
-la néologie de sens :	33
➤ La métaphore.....	33
➤ La métonymie.....	33
★ Les relations sémantiques	34
★ Les relations d'équivalence et d'opposition :.....	34
➤ Synonymie.....	34
➤ Homonymie :.....	35
✓ Définition	35
✓ Les formes linguistiques de l'homonymie.....	35
✓ Les critères de l'homonymie	36
➤ Polysémie :	37
✓ Définition.....	37
✓ Les critères de la polysémie	37
★ L'ethymologie des mots	39
★ Les variations linguistiques.....	51
★ Conclusion Générale.....	61
★ Bibliographie	63
★ Les Annexes :	65
▪ Corpus	65
▪ Résumé en tamazight	79
★ Table De Matiere.....	85